叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

2. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,) 第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst] [frɒm; frəm] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的
['braɪən]['teɪlə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz]
Book 47 2 Corinthians
书 - 2 哥林多前书

哥林多后书 47

- : - : - [pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
47 : 001 : 001 Paul , an apostle of Jesus Christ by the will of God ,
- : - : - 保罗 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 经过 这 将要 的 上帝 ,

47: 001: 001 保罗，奉神旨意成为耶稣基督的使徒，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
and Timothy our brother , unto the church of God which is at Corinth ,
和 蒂莫西 我们的 兄弟 , 到 这 教会 的 上帝 哪个 是 在 科林斯 ,

和我们的弟兄提摩太，写信给在哥林多的神的教会，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [ə'kaiə] :
with all the saints which are in all Achaia :
和 全部 这 圣徒 哪个 是 在 全部 阿凯亚 :

与亚该亚全境的所有圣徒同在：

- : - : - [greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frɒm; frəm] [gɒd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
47 : 001 : 002 Grace be to you and peace from God our Father , and
- : - : - 优雅 是 到 你 和 和平 从 上帝 我们的 父亲 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

47: 001: 002 愿恩惠、平安从我们的父神和……临到你们

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord Jesus Christ .
主 耶稣 基督 .

主耶稣基督。

- : - : - ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
47 : 001 : 003 Blessed be God , even the Father of our Lord Jesus Christ ,
- : - : - 蒙福 是 上帝 , 甚至 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
[ðə; ði]
the
这

47: 001: 003 愿颂赞归于神，就是我们主耶稣基督的父。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] ;
Father of mercies , and the God of all comfort ;
父亲 的 怜悯 , 和 这 上帝 的 全部 舒适 ;

慈悲的父，赐一切安慰的神；

- : - : - [huː] [kʌmfɚtɛθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
47 : 001 : 004 Who comforteth us in all our tribulation ,
- : - : - WHO 安慰 我们 在 全部 我们的 苦难 ,

47: 001: 004 祂在我们一切患难中安慰我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] ,
that we may be able to comfort them which are in any trouble ,
那 我们 可能 是 有能力的 到 舒适 他们 哪个 是 在 任何 麻烦 ,

这样我们或许就能安慰那些身处困境的人。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God .
经过 这 舒适 以及 我们 我们自己 是 安慰 的 上帝 .

藉着神所赐给我们的安慰。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
47 : 001 : 005 For as the sufferings of Christ abound in us ,
- : - : - 为了 作为 这 苦难 的 基督 盛产 在 我们 ,

47: 001: 005 因为基督的苦难在我们身上多多加增，

[səʊ]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [baɪ] [kraɪst] . - : - : -
so our consolation also aboundeth by Christ . 47 : 001 : 006
所以 我们的 安慰 还 充盈 经过 基督 . - : - : -

所以，我们藉着基督也得着丰盛的安慰。47: 001: 006

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
And whether we be afflicted , it is for your consolation and
和 无论 我们 是 受苦的 , 它 是 为了 你的 安慰 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

我们无论遭遇何种苦难，都是为了安慰和拯救你们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]['sʌfə(r)] :
which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer :
哪个 是 有效的 在 这 持久 的 这 相同的 苦难 哪个 我们 还 遭受 :

这有助于我们忍受我们所遭受的同样的痛苦：

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi] ['kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
or whether we be comforted , it is for your consolation and
或者 无论 我们 是 安慰 , 它 是 为了 你的 安慰 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] . - : - : -
salvation . 47 : 001 : 007
救恩 . - : - : -

无论我们是否得到安慰，都是为了你们的安慰和救赎。47: 001: 007

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['stedfəst] , ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
And our hope of you is stedfast , knowing , that as ye are
和 我们的 希望 的 你 是 坚定不移 , 会心 , 那 作为 是的 是

我们对你们的希望坚定不移，因为我们知道，你们虽然……

[paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
partakers of the sufferings , so shall ye be also of the
参与者 的 这 苦难 , 所以 将 是的 是 还 的 这

你们既是受苦的，也是受难的。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . - : - : -
consolation . 47 : 001 : 008
安慰 . - : - : -

安慰.47: 001: 008

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] , ['breðrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l]
For we would not , brethren , have you ignorant of our trouble
为了 我们 会 不是 , 弟兄们 , 有 你 无知 的 我们的 麻烦

弟兄们，我们不愿让你们对我们的困境一无所知。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prest] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ,
which came to us in Asia , that we were pressed out of measure ,
哪个 来了 到 我们 在 亚洲 , 那 我们 是 按下 出去 的 措施 ,

这事发生在亚洲，我们被压得喘不过气来。

[ə'bʌv] [streŋθ] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [di'spɛə] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][laɪf] : - : - : -
above strength , insomuch that we despaired even of life : 47 : 001 : 009
多于 力量 , 就此而言 那 我们 绝望的 甚至 的 生活 : - : - : -

超越了力量，以至于我们甚至对生命都感到绝望：47：001：009

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
But we had the sentence of death in ourselves , that we should
但 我们 有 这 句子 的 死亡 在 我们自己 , 那 我们 应该

但我们内心深处却已被判了死刑，我们本应

[nɒt] [trʌst] [ɪn] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][gɒd] [wɪtʃ] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] :
not trust in ourselves , but in God which raiseth the dead :
不是 相信 在 我们自己 , 但 在 上帝 哪个 提高 这 死的 :

不要倚靠自己，而要倚靠那叫死人复活的神。

- : - : - [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌθ] [dɪ'lɪvə(r)] : [ɪn]
47 : 001 : 010 Who delivered us from so great a death , and doth deliver : in
- : - : - WHO 发表 我们 从 所以 伟大的 一个 死亡 , 和 确实 递送 : 在

47: 001: 010 祂救我们脱离如此可怕的死亡，并且仍在拯救我们：在

[huːm] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] ;
whom we trust that he will yet deliver us ;
谁 我们 相信 那 他 将要 然而 递送 我们 ;

我们相信他将来必会拯救我们;

- : - : - [jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['helpɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
47 : 001 : 011 Ye also helping together by prayer for us ,
- : - : - 叶 还 帮助 一起 经过 祷告 为了 我们 ,

47: 001: 011 你们也同心合意地为我们祷告，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [θæŋks]
that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks
那 为了 这 礼物 授予 之上 我们 经过 这 方法 的 许多 人 谢谢
[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] .
may be given by many on our behalf .
可能 是 给定 经过 许多 在 我们的 代表 .

愿众人因我们而赐予的恩惠，也愿众人代表我们表达谢意。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
47 : 001 : 012 For our rejoicing is this , the testimony of our conscience ,
- : - : - 为了 我们的 欢欣鼓舞 是 这 , 这 见证 的 我们的 良心 ,

47: 001: 012 我们所欢喜的，就是我们良心的见证。

[ðæt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['gɒdli] [sɪn'serəti] , [nɒt] [wɪð] ['fleʃli] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs]
that in simplicity and godly sincerity , not with fleshly wisdom , but by the grace
那 在 简单 和 敬虔的 诚意 , 不是 和 肉体的 智慧 , 但 经过 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

以纯朴和敬虔的真诚，不凭属世的智慧，而是靠着神的恩典，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'bʌndəntli] [tu:; tə]
we have had our conversation in the world , and more abundantly to
我们 有 有 我们的 对话 在 这 世界 , 和 更多的 大量 到
[ju:; jʊ] - [wɔ:d] .
you - ward .
你 - 病房 .

我们已经在世界上进行了对话，而且对你们来说，对话更加丰富。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [raɪt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ji:; ji]
47 : 001 : 013 For we write none other things unto you , than what ye
- : - : - 为了 我们 写 没有任何 其他 事物 到 你 , 比 什么 是的
[ri:d] [ɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] ;
read or acknowledge ;
读 或者 承认 ;

47: 001: 013 因为我们写给你们的，无非是你们所读的，所承认的；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ək'nɒlɪdʒ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] ; - : - : -
and I trust ye shall acknowledge even to the end ; 47 : 001 : 014
和 我 相信 是的 将 承认 甚至 到 这 结尾 ; - : - : -

我相信你们会一直承认到最后；47: 001: 014

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ji:; ji][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌju: 'es][ɪn] [pɑ:t] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
As also ye have acknowledged us in part , that we are your rejoicing ,
作为 还 是的 有 已确认 我们 在 部分 , 那 我们 是 你的 欢欣鼓舞 ,

你们也曾部分地承认我们是你们的喜乐所在，

['i:v(ə)n][æz; əz][ji:; ji]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] . - : - : -
even as ye also are our's in the day of the Lord Jesus . 47 : 001 : 015
甚至 作为 是的 还 是 我们的 在 这 天 的 这 主 耶稣 . - : - : -

正如你们在主耶稣的日子也是属于我们的一样。47: 001: 015

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] ,
And in this confidence I was minded to come unto you before ,
和 在 这 信心 我 曾是 有思想 到 来 到 你 前 ,

我怀着这样的信心，决定先来见你们。

[ðæt] [ji:; ji] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['benɪfɪt] ;
that ye might have a second benefit ;
那 是的 可能 有 一个 第二 益处 ;

这样你们就可以获得第二重益处；

- : - : - [ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [aʊt]
47 : 001 : 016 And to pass by you into Macedonia , and to come again out
- : - : - 和 到 经过 经过 你 进入 马其顿 , 和 到 来 再次 出去
[ɒv; əv]
of
的

47: 001: 016 并且经过你们那里进入马其顿，再从那里出来

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɒn][maɪ] [wei] [tə'wɔ:d]
Macedonia unto you , and of you to be brought on my way toward
马其顿 到 你 , 和 的 你 到 是 带来 在 我的 方式 朝向

马其顿归于你们，你们要带我到我前往的路上。

[dʒuː'dɪə] .
Judaea .
犹太 .

犹太。

- : - : - [wen] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['maɪndɪd] , [dɪd][ai][juːz] ['laɪtnəs] ?
47 : 001 : 017 When I therefore was thus minded , did I use lightness ?
- : - : - 什么时候 我 所以 曾是 因此 有思想 , 做过 我 使用 亮度 ?

47: 001: 017 所以我如此想的时候，我是否使用了轻浮?

[ɔː(r)][ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[θɪŋz] [ðæt] [ai] ['pɜːpəs] , [duː; də][ai] ['pɜːpəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
things that I purpose , do I purpose according to the flesh ,
事物 那 我 目的 , 做 我 目的 根据 到 这 肉 ,

我所计划的事，我是否按着肉体的情欲而计划?

[ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jeɪ] [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] [neɪ] ? - : - : -
that with me there should be yea yea , and nay nay ? 47 : 001 : 018
那 和 我 那里 应该 是 是的 是的 , 和 不 不 ? - : - : -

我这里应该有"是是"和"不不"吗? 47: 001: 018

[bʌt; bət][æz; əz][gɒd][ɪz] [truː] , ['aʊə(r)] [wɜːd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] . - : - :
But as God is true , our word toward you was not yea and nay . 47 : 001 :
但 作为 上帝 是 真的 , 我们的 单词 朝向 你 曾是 不是 是的 和 不 . - : - :
-
019
-

但上帝是信实的，我们对你们所说的话并非是或否。47: 001: 019

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] ,
For the Son of God , Jesus Christ , who was preached among you by us ,
为了 这 儿子 的 上帝 , 耶稣 基督 , WHO 曾是 布道 之中 你 经过 我们 ,

因为神的儿子耶稣基督，就是我们藉着他传给你们的，

['iːv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][sil'veinəs][ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] , [wɒz; wəz][nɒt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] , [bʌt; bət]
even by me and Silvanus and Timotheus , was not yea and nay , but
甚至 经过 我 和 西尔瓦努斯 和 提摩太 , 曾是 不是 是的 和 不 , 但
[ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [jeɪ] .
in him was yea .
在 他 曾是 是的 .

即使我和西尔瓦努斯、提摩太们，也并非是非对立，而是他心中只有肯定。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm]
47 : 001 : 020 For all the promises of God in him are yea , and in him
- : - : - 为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 , 和 在 他
[ɑː'men; eɪ'men] ,
Amen ,
阿门 ,

47: 001: 020 因为神的一切应许，在基督里都是"是"的，所以，在基督里，阿们。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][baɪ][ˌjuː 'es] .
unto the glory of God by us .
到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 .

藉着我们荣耀神。

- : - : - [naʊ] [hiː; hi] [wɪtʃ] [stæblɪʃɪθ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæθ]
47 : 001 : 021 Now he which stablisheth us with you in Christ , and hath
- : - : - 现在 他 哪个 建立 我们 和 你 在 基督 , 和 有

47: 001: 021 如今那在基督里坚固我们与你们，并且拥有

[ə'nɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [gɒd] ;
anointed us , is God ;
受膏者 我们 ， 是 上帝 ；

是神膏抹了我们；

- : - : - [huː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [siːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
47 : 001 : 022 Who hath also sealed us , and given the earnest of the Spirit
- : - : - WHO 有 还 密封 我们 ， 和 给定 这 认真 的 这 精神

47: 001: 022 他又给我们盖了印，赐给我们圣灵作凭据

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] . - : - : -
in our hearts . 47 : 001 : 023
在 我们的 心 . - : - : -

在我们心中。47:001:023

[mɔːr'əʊvə(r)] [ai] [kɔːl] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ðæt] [tuː; tə] [speə(r)]
Moreover I call God for a record upon my soul , that to spare
而且 我 称呼 上帝 为了 一个 记录 之上 我的 灵魂 ， 那 到 空闲的

此外，我呼求上帝为我的灵魂作证，愿祂饶恕我。

[juː; jʊ] [ai] [keɪm] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɔrɪnθ] .
you I came not as yet unto Corinth .
你 我 来了 不是 作为 然而 到 科林斯 .

我还没有到哥林多去。

- : - : - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [bʌt; bət]
47 : 001 : 024 Not for that we have dominion over your faith , but
- : - : - 不是 为了 那 我们 有 统治权 超过 你的 信仰 ， 但

[ɑː(r); ə(r)] ['helpər]
are helpers
是 助手

47: 001: 024 我们并非要辖制你们的信仰，而是要帮助你们。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [feɪθ] [jiː; ji] [stænd] .
of your joy : for by faith ye stand .
的 你的 喜悦 : 为了 经过 信仰 是的 站立 .

你们的喜乐在于：你们因着信站立得住。

- : - : - [bʌt; bət] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] [wɪð] [maɪ'self] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen]
47 : 002 : 001 But I determined this with myself , that I would not come again
- : - : - 但 我 决定 这 和 我 ， 那 我 会 不是 来 再次

47:002:001 但我已下定决心，不再来。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['hevinəs] .
to you in heaviness .
到 你 在 沉重 .

沉重地向你致意。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] [ðen] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [glæd] ,
47 : 002 : 002 For if I make you sorry , who is he then that maketh me glad ,
- : - : - 为了 如果 我 制作 你 对不起 ， WHO 是 他 然后 那 制造 我 高兴的 ，

47: 002: 002 如果我让你感到遗憾，那么谁又能让我感到快乐呢？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['sɒri] [baɪ] [ˌem 'iː] ? - : - : -
but the same which is made sorry by me ? 47 : 002 : 003
但 这 相同的 哪个 是 制成 对不起 经过 我 ? - : - : -

但同样的事情，却让我感到遗憾？47: 002: 003

[ænd; ənd] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [lest] , [wen] [ai] [keɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
And I wrote this same unto you , lest , when I came , I should
和 我 写道 这 相同的 到 你 ， 免得 ，什么时候 我 来了 ， 我 应该

我写这封信给你们，免得我来的时候，......

[hæv; həv] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒv; əv] [huːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; ['hævɪŋ]
have sorrow from them of whom I ought to rejoice ; having
有 悲哀 从 他们 的 谁 我 应该 到 魔 ; 拥有

我本应为之欢喜，却因他们而悲伤；我本应为之欢喜，却因他们而悲伤。

['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] . - : - : -
confidence in you all , that my joy is the joy of you all . 47 : 002 : 004
信心 在 你 全部 , 那 我的 喜悦 是 这 喜悦 的 你 全部 . - : - : -

我对你们充满信心，因为你们的快乐就是我的快乐。47: 002: 004

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ai] [rəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu]
For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto
为了 出去 的 很多 痛苦 和 痛苦 的 心 我 写道 到

我因内心极度痛苦和悲伤而写信给

[juː; jʊ] [wɪð] ['meni] [tɪəz] ; [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [griːvd] , [bʌt; bət] [ðæt]
you with many tears ; not that ye should be grieved , but that
你 和 许多 眼泪 ; 不是 那 是的 应该 是 伤心 , 但 那

我流了很多眼泪，不是要你们忧伤，而是要你们开心。

[jiː; ji] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . - : - : -
ye might know the love which I have more abundantly unto you . 47 : 002 : 005
是的 可能 知道 这 爱 哪个 我 有 更多的 大量 到 你 . - : - : -

你们或许会知道我对你们的爱有多么深厚。47: 002: 005

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [kɔːzd] [griːf] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [griːvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn]
But if any have caused grief , he hath not grieved me , but in
但 如果 任何 有 导致 悲伤 , 他 有 不是 伤心 我 , 但 在

但若有人使我忧伤，他并没有使我忧伤，而是在……

[pɑːt] : [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɔːl] .
part : that I may not overcharge you all .
部分 : 那 我 可能 不是 超额收费 你 全部 .

一部分原因是：我可能不会向你们收取过高的费用。

- : - : - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
47 : 002 : 006 Sufficient to such a man is this punishment , which was
- : - : - 充足的 到 这样的 一个 男人 是 这 惩罚 , 哪个 曾是

47:002:006 对这样的人来说，这样的惩罚就足够了，那就是

[ɪn'flɪktɪd] [ɒv; əv] ['meni] .
inflicted of many .
造成的 的 许多 .

给许多人带来痛苦。

- : - : - [səʊ] [ðæt] [kən'treəriwaɪz][jiː; ji] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmfət]
47 : 002 : 007 So that contrariwise ye ought rather to forgive him , and comfort
- : - : - 所以 那 相反地 是的 应该 相当 到 原谅 他 , 和 舒适

[hɪm] ,
him ,
他 ,

47: 002: 007 相反，你们更应该饶恕他，安慰他。

[lest] [pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .
lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow .
免得 也许 这样的 一个 一 应该 是 吞咽 向上 和 过多 悲哀 .

免得这样的人被过多的悲伤吞噬。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tə'wɔːd]
47 : 002 : 008 Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward
- : - : - 因此 我 恳求 你 那 是的 会 确认 你的 爱 朝向

47: 002: 008 因此，我恳求你们，要坚定你们对……的爱

[hɪm] .
him .
他 .

他。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end]['ɔːlsəʊ][dɪd][ai] [raɪt] , [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [pruːf]
47 : 002 : 009 For to this end also did I write , that I might know the proof
- : - : - 为了 到 这 结尾 还 做过 我 写 , 那 我 可能 知道 这 证明

47: 002: 009 我写信的目的也是为了知道证据。

[ɒv; əv][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [jiː; ji][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
of you , whether ye be obedient in all things .
的 你 , 无论 是的 是 听话 在 全部 事物 .

你们要知道，你们在一切事上是否都顺服。

- : - : - [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [fə'gɪv] ['eni] [θɪŋ] , [ai] [fə'gɪv] ['ɔːlsəʊ] :
47 : 002 : 010 To whom ye forgive any thing , I forgive also :
- : - : - 到 谁 是的 原谅 任何 事物 , 我 原谅 还 :

47: 002: 010 你们饶恕谁，我也饶恕谁：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [fə'geɪv] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for if I forgave any thing , to whom I forgave it ,
为了 如果 我 原谅了 任何 事物 , 到 谁 我 原谅了 它 ,

因为我若饶恕了什么事，无论我饶恕了谁，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [fə'geɪv] [ai][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ;
for your sakes forgave I it in the person of Christ ;
为了 你的 清酒 原谅了 我 它 在 这 人 的 基督 ;

为了你们的缘故，我藉着基督赦免了你们的罪。

- : - : - [lest] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
47 : 002 : 011 Lest Satan should get an advantage of us : for we are
- : - : - 免得 撒但 应该 得到 一个 优势 的 我们 : 为了 我们 是
[nɒt]
not
不是

47: 002: 011 免得撒但趁我们之危，因为我们不是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] .
ignorant of his devices .
无知 的 他的 设备 .

对他的诡计一无所知。

- : - : - [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['trəuæs][tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l] ,
47 : 002 : 012 Furthermore , when I came to Troas to preach Christ's gospel ,
- : - : - 此外 , 什么时候 我 来了 到 特罗阿斯 到 布道 基督的 福音 ,

47: 002: 012 此外，当我到特罗亚去传基督的福音时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and a door was opened unto me of the Lord ,
和 一个 门 曾是 打开 到 我 的 这 主 ,

主为我打开了一扇门，

- : - : - [ai][hæd; həd][nəʊ][rest][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [nɒt]['taɪtəs][maɪ]
47 : 002 : 013 I had no rest in my spirit , because I found not Titus my
- : - : - 我 有 不 休息 在 我的 精神 , 因为 我 成立 不是 提图斯 我的

47:002:013 我心里不得安宁，因为我没有找到提多。

['brʌðə(r)] : [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [went] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː]
brother : but taking my leave of them , I went from thence into
兄弟 : 但 采取 我的 离开 的 他们 , 我 去 从 因此 进入

兄弟：但我告别他们后，就从那里走了。

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] . - : - : -
Macedonia . 47 : 002 : 014
马其顿 . - : - : -

马其顿.47: 002: 014

[naʊ] [θæŋks] [bi:; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:zɪθ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn]
Now thanks be unto God , which always causeth us to triumph in
现在 谢谢 是 到 上帝 , 哪个 总是 原因 我们 到 胜利 在

现在感谢上帝，他总是使我们在......中取得胜利

[kraɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ˌju: 'es]
Christ , and maketh manifest the savour of his knowledge by us
基督 , 和 制造 显现 这 品尝 的 他的 知识 经过 我们

基督，并藉着我们彰显认识他的馨香之气。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] . - : - : -
in every place . 47 : 002 : 015
在 每一个 地方 . - : - : -

到处都是。47:002:015

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə; eɪ] [swi:t] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt]
For we are unto God a sweet savour of Christ , in them that
为了 我们 是 到 上帝 一个 甜的 品尝 的 基督 , 在 他们 那
[ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] ,
are saved ,
是 已保存 ,

因为我们在得救的人身上，就成了基督馨香之气，献给神。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] : - : - : -
and in them that perish : 47 : 002 : 016
和 在 他们 那 沦 : - : - : -

以及那些灭亡的人：47: 002: 016

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
To the one we are the savour of death unto death ; and to the
到 这 一 我们 是 这 品尝 的 死亡 到 死亡 ; 和 到 这

对那一位而言，我们是死亡的气息，直至死亡；对那一位而言，我们是死亡的气息，直至死亡。

['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .
other the savour of life unto life .
其他 这 品尝 的 生活 到 生活 .

其他的，是生命的滋味。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]
And who is sufficient for
和 WHO 是 充足的 为了

谁足以胜任?

[ði:z] [θɪŋz] ?
these things ?
这些 事物 ?

这些东西?

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['meni] , [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] :
47 : 002 : 017 For we are not as many , which corrupt the word of God :
- : - : - 为了 我们 是 不是 作为 许多 , 哪个 腐败 这 单词 的 上帝 :
[bʌt; bət] [æz; əz]
but as
但 作为

47: 002: 017 因为我们不像那些歪曲上帝之道的人，而是像那些......

[ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [spiːk] [wiː; wi][ɪn]
of sincerity , but as of God , in the sight of God speak we in
的 诚意 , 但 作为 的 上帝 , 在 这 视线 的 上帝 说话 我们 在

出于真诚，但如同出于上帝，在上帝面前，我们说话。

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

基督。

- : - : - [duː; də][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'mend] [ɑː'selvz] ?
47 : 003 : 001 Do we begin again to commend ourselves ?
- : - : - 做 我们 开始 再次 到 表彰 我们自己 ?

47: 003: 001 我们是否应该重新开始自我吹捧?

[ɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] , [æz; əz][sʌm; səm]
or need we , as some
或者 需要 我们 , 作为 一些

或者我们需要，就像某些人一样

['ʌðə(r)z] , [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
others , epistles of commendation to you , or letters of
其他的 , 书信 的 表彰 到 你 , 或者 信件 的

其他信件，例如致你的推荐信或来信

[ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
commendation from you ?
表彰 从 你 ?

得到您的表扬吗?

- : - : - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv]
47 : 003 : 002 Ye are our epistle written in our hearts , known and read of
- : - : - 叶 是 我们的 书信 书面 在 我们的 心 , 已知 和 读 的
[ɔːl] [men] : - : - :
all men : 47 : 003 :
全部 男人 : - : - :

47: 003: 002 你们是我们写在我们心中的信，为世人所知，为世人所读：47: 003:

- [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [kraɪst]
003 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ
- 因此 作为 是的 是 显然 声明 到 是 这 书信 的 基督
['mɪnɪstə(r)] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
ministered by us ,
服事 经过 我们 ,

003 既然你们明显是基督藉着我们所传的信，

['rɪt(ə)n] [nɒt] [wɪð] [ɪŋk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ; [nɒt][ɪn] ['teɪblz] [ɒv; əv]
written not with ink , but with the Spirit of the living God ; not in tables of
书面 不是 和 墨水 , 但 和 这 精神 的 这 活的 上帝 ; 不是 在 表格 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

不是用墨写的，乃是用永生神的灵写的；也不是写在石版上。

[bʌt; bət][ɪn] ['fleʃi] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
but in fleshy tables of the heart .
但 在 肉质的 表格 的 这 心 .

但在肉体的心灵深处。

- : - : - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌst] [hæv; həv][wiː; wi] [θruː] [kraɪst] [tuː; tə][gɒd] - [wɔːd] :
47 : 003 : 004 And such trust have we through Christ to God - ward :
- : - : - 和 这样的 相信 有 我们 通过 基督 到 上帝 - 病房 :

47: 003: 004 我们藉着基督对上帝有这样的信赖：

- : - : - [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz]
47 : 003 : 005 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as
- : - : - 不是 那 我们 是 充足的 的 我们自己 到 思考 任何 事物 作为

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;
of ourselves ;
的 我们自己 ;

47: 003: 005 并不是说我们自身足够强大，可以把任何事看作是关于我们自己的；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ;
but our sufficiency is of God ;
但 我们的 充足性 是 的 上帝 ;

但我们的充足来自上帝；

- : - : - [huː] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
47 : 003 : 006 Who also hath made us able ministers of the new testament ;
- : - : - WHO 还 有 制成 我们 有能力的 部长们 的 这 新的 遗嘱 ;

47: 003: 006 他也使我们成为新约的得力执事；

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ['kɪlɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
not of the letter , but of the spirit : for the letter killeth , but the
不是 的 这 信 , 但 的 这 精神 : 为了 这 信 基雷斯 , 但 这

['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] . - : - : -
spirit giveth life . 47 : 003 : 007
精神 给予 生活 . - : - : -

不是拘泥于字句，而是要拘泥于精神；因为字句叫人死，精神叫人活。47: 003: 007

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɛn'gɹeɪvən][ɪn] [stəʊnz] , [wɒz; wəz]
But if the ministration of death , written and engraven in stones , was
但 如果 这 施行 的 死亡 , 书面 和 雕刻 在 石头 , 曾是

['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

但如果说刻在石头上的死亡仪式是荣耀的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][nɒt] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz]
so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses
所以 那 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看哪 这 脸 的 摩西

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
for the glory of his countenance ;
为了 这 荣耀 的 他的 面容 ;

以致以色列人因摩西容貌的荣光，无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ] ['glɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] :
which glory was to be done away :
哪个 荣耀 曾是 到 是 完毕 离开 :

那些荣耀终将被剥夺：

- : - : - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi]['rɑːðə(r)]
47 : 003 : 008 How shall not the ministration of the spirit be rather
- : - : - 如何 将 不是 这 施行 的 这 精神 是 相当

47: 003: 008 圣灵的服事岂不更应如此吗？

['glɔːriəs] ?
glorious ?
辉煌 ?

辉煌？

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][biː; bi]['glɔːri] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]
47 : 003 : 009 For if the ministration of condemnation be glory , much more
- : - : - 为了 如果 这 施行 的 谴责 是 荣耀 , 很多 更多的

47: 003: 009 如果定罪的职事也算荣耀，那岂不更算得了荣耀吗？

[dʌθ] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ɪn]['glɔːri] .
doth the ministration of righteousness exceed in glory .
确实 这 施行 的 义 超过 在 荣耀 .

公义的服事在荣耀上是极大的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['glɔːriəs] [hæd; həd][nəʊ]['glɔːri][ɪn] [ðɪs]
47 : 003 : 010 For even that which was made glorious had no glory in this
- : - : - 为了 甚至 那 哪个 曾是 制成 辉煌 有 不 荣耀 在 这

47: 003: 010 因为即使是那被赋予荣耀的，在这其中也毫无荣耀可言。

[rɪ'spekt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] .
respect , by reason of the glory that excelleth .
尊重 , 经过 原因 的 这 荣耀 那 卓越 .

因那超越一切的荣耀而受尊敬。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt]
47 : 003 : 011 For if that which is done away was glorious , much more that
- : - : - 为了 如果 那 哪个 是 完毕 离开 曾是 辉煌 , 很多 更多的 那

47: 003: 011 因为如果那被弃绝的尚且荣耀，何况是那被弃绝的呢?

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪz] ['glɔːriəs] .
which remaineth is glorious .
哪个 仍然 是 辉煌 .

剩下的就是荣耀。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [həʊp] , [wiː; wi][juːz] [greɪt] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]
47 : 003 : 012 Seeing then that we have such hope , we use great plainness of
- : - : - 看到 然后 那 我们 有 这样的 希望 , 我们 使用 伟大的 朴素 的

47: 003: 012 既然我们有这样的希望，我们就用极大的坦率

[spiːtʃ] :
speech :
演讲 :

演讲:

- : - : - [ænd; ənd][nɒt] [æz; əz]['məʊzɪz] , [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
47 : 003 : 013 And not as Moses , which put a vail over his face ,
- : - : - 和 不是 作为 摩西 , 哪个 放 一个 韦尔 超过 他的 脸 ,

47: 003: 013 不像摩西那样用帕子蒙住脸,

[ðæt] [ðə; ði]
that the
那 这

那

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stɛdˌfæstli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
children of Israel could not stedfastly look to the end of
孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看 到 这 结尾 的

以色列的子民无法坚定地展望未来。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] : - : - : -
that which is abolished : 47 : 003 : 014
那 哪个 是 废除 : - : - : -

被废除的: 47: 003: 014

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði]
But their minds were blinded : for until this day remaineth the
但 他们的 思想 是 失明 : 为了 直到 这 天 仍然 这

但他们的心智却被蒙蔽了: 因为直到今日,

[seɪm] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;
same vail untaken away in the reading of the old testament ;
相同的 韦尔 未采用 离开 在 这 阅读 的 这 老的 遗嘱 ;

阅读旧约时，同样的迷雾依然存在;

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .
which vail is done away in Christ .
哪个 韦尔 是 完毕 离开 在 基督 .

这幔子在基督里已被除去。

- : - : - [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['məʊzɪz] [ɪz] [riːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɒn]
47 : 003 : 015 But even unto this day , when Moses is read , the vail is upon
- : - : - 但 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 , 这 韦尔 是 之上

47: 003: 015 但直到今日，每当诵读摩西律法时，幔子仍然遮盖着。

[ðeə(r)] [hɑːt] .
their heart .
他们的 心 .

他们的心。

- : - : - [ˌnevəðə'les] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
47 : 003 : 016 Nevertheless when it shall turn to the Lord , the vail shall be
- : - : - 尽管如此 什么时候 它 将 转动 到 这 主 , 这 韦尔 将 是

47: 003: 016 然而，当它转向耶和华时，幔子就必……

['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

被带走了。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
47 : 003 : 017 Now the Lord is that Spirit : and where the Spirit of the Lord
- : - : - 现在 这 主 是 那 精神 : 和 在哪里 这 精神 的 这 主

47: 003: 017 主就是那灵；主的灵在哪里?

[ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪbəti] . - : - : -
is , there is liberty . 47 : 003 : 018
是 , 那里 是 自由 . - : - : -

也就是说，有自由。47: 003: 018

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] , [wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [bɪ'həʊldɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
But we all , with open face beholding as in a glass the glory of the Lord ,
但 我们 全部 , 和 打开 脸 凝视 作为 在 一个 玻璃 这 荣耀 的 这 主 ,

但我们众人，都敞开着脸，仿佛从镜子里看见了主的荣光，

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
are changed into the same image from glory to glory ,
是 已更改 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到 荣耀 ,

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
even as by the Spirit of the Lord .
甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 .

仿佛是藉着主的灵。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
47 : 004 : 001 Therefore seeing we have this ministry , as we have received
- : - : - 所以 看到 我们 有 这 部 , 作为 我们 有 已收到

['mɜːsi] , [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] ; - : - : -
mercy , we faint not ; 47 : 004 : 002
怜悯 , 我们 头晕的 不是 ; - : - : -

47: 004: 001 因此，我们既蒙怜悯，受了这职分，就不灰心丧气；47: 004: 002

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['krɑːftinəs] ,
But have renounced the hidden things of dishonesty , not walking in craftiness ,
但 有 放弃 这 隐 事物 的 不诚实 , 不是 步行 在 狡猾 ,

但要弃绝一切暗昧可耻的事，不凭诡诈行事。

[nɔː(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'siːtfəli] ;
nor handling the word of God deceitfully ;
也不 处理 这 单词 的 上帝 欺骗地 ;

也不可诡诈地曲解神的话语;

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [kə'mend] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['evri] [mænz]
but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's
但 经过 表现 的 这 真相 表扬 我们自己 到 每一个 男人的
['kɒnʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . - : - : -
conscience in the sight of God . 47 : 004 : 003
良心 在 这 视线 的 上帝 . - : - : -

但藉着彰显真理,在神面前将自己推荐给各人的良心。47: 004: 003

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['gɒsp(ə)l] [biː; bi] [hɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] : - : - :
But if our gospel be hid , it is hid to them that are lost : 47 : 004 :
但 如果 我们的 福音 是 隐藏 , 它 是 隐藏 到 他们 那 是 丢失的 : - : - :

但如果我们所传的福音被隐藏,那只是对那些失丧的人来说是隐藏的。47: 004:

- [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]
004 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which
- 在 谁 这 上帝 的 这 世界 有 失明 这 思想 的 他们 哪个
[bɪ'liːv] [nɒt] ,
believe not ,
相信 不是 ,

004 这世界的神蒙蔽了不信之人的心眼,

[lest] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
lest the light of the glorious gospel of Christ , who is the image of God ,
免得 这 光 的 这 辉煌 福音 的 基督 , WHO 是 这 图像 的 上帝 ,

免得基督荣耀福音的光照耀,基督是神的形象,

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . - : - : -
should shine unto them . 47 : 004 : 005
应该 闪耀 到 他们 . - : - : -

应当照耀他们。47: 004: 005

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [priːtʃ] [nɒt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ɑː'selvz]
For we preach not ourselves , but Christ Jesus the Lord ; and ourselves
为了 我们 布道 不是 我们自己 , 但 基督 耶稣 这 主 ; 和 我们自己
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .
your servants for Jesus ' sake .
你的 仆人 为了 耶稣 - 清酒 .

因为我们传讲的不是我们自己,而是主基督耶稣;我们为耶稣的缘故作你们的仆人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
47 : 004 : 006 For God , who commanded the light to shine out of darkness ,
- : - : - 为了 上帝 , WHO 命令 这 光 到 闪耀 出去 的 黑暗 ,

47: 004: 006 因为上帝命令光从黑暗中照耀出来,

[hæθ] [ʃaɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
hath shined in our hearts ,
有 闪耀 在 我们的 心 ,

已在我们心中闪耀,

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of
到 给 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

使人认识神在耶稣基督脸上所彰显的荣耀。

- : - : - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪn] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] , [ðæt]
47 : 004 : 007 But we have this treasure in earthen vessels , that
- : - : - 但 我们 有 这 宝藏 在 土 船只 , 那

47: 004: 007 但我们有这宝贝放在瓦器里，就是那宝贝。

[ðə; ði]
the
这

这

['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][juː 'es] . - : - : -
excellency of the power may be of God , and not of us . 47 : 004 : 008
阁下 的 这 力量 可能 是 的 上帝 , 和 不是 的 我们 . - : - : -

这种能力的卓越之处或许来自上帝，而非我们。47: 004: 008

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [jet] [nɒt] [dɪ'strest] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We are troubled on every side , yet not distressed ; we are
我们 是 麻烦 在 每一个 边 , 然而 不是 苦恼 ; 我们 是

我们四面受敌，却不至困苦；我们

[pə'plekst] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɪ'speə(r)] ;
perplexed , but not in despair ;
困惑 , 但 不是 在 绝望 ;

困惑，但不绝望；

- : - : - ['pɜːsikjuːtid] , [bʌt; bət][nɒt] [fə'seɪkən] ; [kɑːst] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'strɔɪd] ;
47 : 004 : 009 Persecuted , but not forsaken ; cast down , but not destroyed ;
- : - : - 受迫害 , 但 不是 被遗弃的 ; 投掷 向下 , 但 不是 损毁 ;

47: 004: 009 遭逼迫，却不被遗弃；被打倒，却不被毁灭；

- : - : - ['ɔːlweɪz] ['beərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
47 : 004 : 010 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus ,
- : - : - 总是 轴承 关于 在 这 身体 这 垂死 的 这 主 耶稣 ,

47: 004: 010 身上常带着主耶稣的死，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn]['aʊə(r)]
that the life also of Jesus might be made manifest in our
那 这 生活 还 的 耶稣 可能 是 制成 显现 在 我们的

愿耶稣的生命也在我们身上彰显出来。

['bɒdi] .
body .
身体 .

身体。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)][ɔːl'weɪ] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
47 : 004 : 011 For we which live are alway delivered unto death for
- : - : - 为了 我们 哪个 居住 是 总是 发表 到 死亡 为了

['dʒiːzəs] -
Jesus '
耶稣 -

47: 004: 011 因为我们活着的人，总是为耶稣的缘故被交于死地。

[seɪk] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn]
sake , that the life also of Jesus might be made manifest in
清酒 , 那 这 生活 还 的 耶稣 可能 是 制成 显现 在

为要显明耶稣的生平

['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [fleʃ] . - : - : -
our mortal flesh . 47 : 004 : 012
我们的 凡人 肉 . - : - : -

我们凡人的肉体。47: 004: 012

[səʊ] [ðen] [deθ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][laɪf][ɪn][juː; jʊ] .
So then death worketh in us , but life in you .
所以 然后 死亡 工作 在 我们 , 但 生活 在 你 .

这样看来，死亡在我们身上运行，生命却在你们身上运行。

- : - : - [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
47 : 004 : 013 We having the same spirit of faith , according as it is written ,
- : - : - 我们 拥有 这 相同的 精神 的 信仰 , 根据 作为 它 是 书面 ,

47: 004: 013 我们拥有同样的信心，正如经上所记：

[ai] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən] ; [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
I believed , and therefore have I spoken ; we also believe , and therefore
我 相信 , 和 所以 有 我 说 ; 我们 还 相信 , 和 所以
[spiːk] ; - : - : -
speak ; 47 : 004 : 014
说话 ; - : - : -

我信，所以我说话；我们也信，所以我们说话；47: 004: 014

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ʌp] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][baɪ]['dʒiːzəs] ,
Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus ,
会心 那 他 哪个 提高 向上 这 主 耶稣 将 增加 向上 我们 还 经过 耶稣 ,

既然知道那使主耶稣复活的，也必藉着耶稣使我们复活，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] . - : - : -
and shall present us with you . 47 : 004 : 015
和 将 展示 我们 和 你 . - : - : -

并将带我们一起来。47:004:015

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ,
For all things are for your sakes ,
为了 全部 事物 是 为了 你的 清酒 ,

一切都是为了你好，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [greɪs] [mait] [θruː] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the
那 这 丰富 优雅 可能 通过 这 感恩 的 许多 雷多恩 到 这
['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
glory of God .
荣耀 的 上帝 .

愿这丰盛的恩典，藉着众人的感恩，归荣耀给神。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [wiː; wi][feɪnt][nɒt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [mæn]
47 : 004 : 016 For which cause we faint not ; but though our outward man
- : - : - 为了 哪个 原因 我们 头晕的 不是 ; 但 尽管 我们的 向外 男人

47: 004: 016 因此我们不灰心丧气；虽然我们外在的人

['perɪʃ] , [jet] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn][ɪz] [rɪ'njuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
perish , yet the inward man is renewed day by day .
沦 , 然而 这 向内 男人 是 更新 天 经过 天 .

外在的生命虽然会消亡，但内在的生命却一天新似一天。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lait] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
47 : 004 : 017 For our light affliction , which is but for a moment ,
- : - : - 为了 我们的 光 痛苦 , 哪个 是 但 为了 一个 片刻 ,
['wɜːrkɪθ]
worketh
工作

47: 004: 017 我们这短暂轻微的苦楚，却能成就我们的大能。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv]['glɔːri] ;
for us a far more exceeding and eternal weight of glory ;
为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 ;

给我们带来极重无比、永远的荣耀；

- : - : - [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]
47 : 004 : 018 While we look not at the things which are seen , but at the
- : - : - 尽管 我们 看 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 , 但 在 这

47:004:018 我们不看那些看得见的事物，而是看那……

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)]
things which are not seen : for the things which are seen are
事物 哪个 是 不是 已见 : 为了 这 事物 哪个 是 已见 是

那些看不见的事物：因为看得见的事物是

['tempərəl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] . - : - : -
temporal ; but the things which are not seen are eternal . 47 : 005 : 001
颞 ; 但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 . - : - : -

暂时的；但那些看不见的事物却是永恒的。47: 005: 001

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] [wɜː(r); wə(r)]
For we know that if our earthly house of this tabernacle were
为了 我们 知道 那 如果 我们的 尘世的 房子 的 这 圣幕 是

因为我们知道，如果我们在地上的这帐幕是

[dɪ'zɒlvd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [æn; ən] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð]
dissolved , we have a building of God , an house not made with
溶解 , 我们 有 一个 建筑 的 上帝 , 一个 房子 不是 制成 和

解体了，我们拥有了一座上帝的建筑，一座并非用……建造的房子。

[hændz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] . - : - : -
hands , eternal in the heavens . 47 : 005 : 002
双手 , 永恒 在 这 天 . - : - : -

双手，永恒于天上。47: 005: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [grəʊn] ,
For in this we groan ,
为了 在 这 我们 呻吟 ,

我们为此叹息，

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :
earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven :
切实 渴望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 房子 哪个 是 从 天堂 :

恳切渴望穿上那来自天上的家：

- : - : - [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] .
47 : 005 : 003 If so be that being clothed we shall not be found naked .
- : - : - 如果 所以 是 那 存在 穿着衣服 我们 将 不是 是 成立 裸 .

47: 005: 003 如果这样，我们穿着衣服就不会被发现赤身裸体。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['tæbənækl] [duː; də] [grəʊn] , ['biːɪŋ] ['bəːdnd] :
47 : 005 : 004 For we that are in this tabernacle do groan , being burdened :
- : - : - 为了 我们 那 是 在 这 圣幕 做 呻吟 , 存在 负担 :

47: 005: 004 因为我们在这帐幕里的人，也叹息劳苦：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kləʊðd] , [bʌt; bət] [kləʊðd] [ə'pɒn] ,
not for that we would be unclothed , but clothed upon ,
不是 为了 那 我们 会 是 裸体 , 但 穿着衣服 之上 ,

并非如此，我们才会赤身裸体，而是会披上衣服。

[ðæt] [mɔː'tæləti] [mait] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] . - : - : -
that mortality might be swallowed up of life . 47 : 005 : 005
那 死亡 可能 是 吞咽 向上 的 生活 . - : - : -

死亡或许会被生命所吞噬。47: 005: 005

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [θɪŋ] [ɪz] [ɡɒd] , [huː]
Now he that hath wrought us for the selfsame thing is God , who
现在 他 那 有 锻 我们 为了 这 自身 事物 是 上帝 , WHO

如今，为我们成就这同样事的，就是神，他

[ˈɔːlsəʊ] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
also hath given unto us the earnest of the Spirit .
还 有 给定 到 我们 这 认真 的 这 精神 .

也赐给我们圣灵为凭据。

- : - : - [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] , [waɪlst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
47 : 005 : 006 Therefore we are always confident , knowing that , whilst we are
- : - : - 所以 我们 是 总是 自信的 , 会心 那 , 而 我们 是

47: 005: 006 因此我们始终充满信心，因为我们知道，虽然我们

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] :
at home in the body , we are absent from the Lord :
在 家 在 这 身体 , 我们 是 缺席的 从 这 主 :

我们安居于肉身之中，却与主隔绝：

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɒt] [baɪ] [saɪt] :)
47 : 005 : 007 (For we walk by faith , not by sight :)
- : - : - (为了 我们 走 经过 信仰 , 不是 经过 视线 :)

47: 005: 007（因为我们行事为人是凭信心，不是凭眼见:）

- : - : - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] [frɒm; frəm]
47 : 005 : 008 We are confident , I say , and willing rather to be absent from
- : - : - 我们 是 自信的 , 我 说 , 和 愿意的 相当 到 是 缺席的 从

47:005:008 我说，我们有信心，而且宁愿缺席。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
the body , and to be present with the Lord .
这 身体 , 和 到 是 展示 和 这 主 .

身体，以及与主同在。

- : - : - [ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi][ˈleɪbə(r)] , [ðæt] , [ˈweðə(r)] [ˈprez(ə)nt][ɔː(r)][ˈæbsənt] , [wiː; wi] [meɪ]
47 : 005 : 009 Wherefore we labour , that , whether present or absent , we may
- : - : - 因此 我们 劳动 , 那 , 无论 展示 或者 缺席的 , 我们 可能

47: 005: 009 因此我们努力，无论在场还是不在场，我们都能

[biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
be accepted of him .
是 公认 的 他 .

被他接纳。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
47 : 005 : 010 For we must all appear before the judgment seat of Christ ;
- : - : - 为了 我们 必须 全部 出现 前 这 判断 座位 的 基督 ;

47: 005: 010 因为我们众人必要在基督的审判台前显露出来；

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
that every one may receive the things done in his body ,
那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 ,

使每个人都能领受在他身上所行的事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
according to that he hath done , whether it be good or bad .
根据 到 那 他 有 完毕 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 .

根据他所行的，无论是善是恶。

- : - : - ['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi] [pə'sweɪd] [men] ; [bʌt; bət]
47 : 005 : 011 Knowing therefore the terror of the Lord , we persuade men ; but
- : - : - 会心 所以 这 恐怖 的 这 主 , 我们 说服 男人 ; 但

47: 005: 011 因此，我们既知道耶和华的可畏，就劝人；但是

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; [ænd; ənd][ai] [trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
we are made manifest unto God ; and I trust also are made
我们 是 制成 显现 到 上帝 ; 和 我 相信 还 是 制成

我们向神显明；我相信我们也同样如此。

['mænɪfest][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
manifest in your consciences .
显现 在 你的 良心 .

在你的良知中显现出来。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kə'mend] [nɒt] [ɑː'selvz] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv]
47 : 005 : 012 For we commend not ourselves again unto you , but give
- : - : - 为了 我们 表彰 不是 我们自己 再次 到 你 , 但 给
[juː; jʊ]
you
你

47: 005: 012 因为我们不再向你们推荐自己，而是把你们交给你们

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['glɔːri][ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]
occasion to glory on our behalf , that ye may have somewhat to
场合 到 荣耀 在 我们的 代表 , 那 是的 可能 有 有些 到

你们有机会为我们荣耀，好让你们也有些许荣耀。

['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['glɔːri][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [hɑːt] . - : - : -
answer them which glory in appearance , and not in heart . 47 : 005 : 013
回答 他们 哪个 荣耀 在 外貌 , 和 不是 在 心 . - : - : -

回答那些注重外表而不注重内心的人。47: 005: 013

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɒd] : [ɔː(r)] ['weðə(r)]
For whether we be beside ourselves , it is to God : or whether
为了 无论 我们 是 旁 我们自己 , 它 是 到 上帝 : 或者 无论

我们若神狂乱，也在乎神；我们若神狂乱，也在乎神。

[wiː; wi][biː; bi]['səʊbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] . - : - : -
we be sober , it is for your cause . 47 : 005 : 014
我们 是 清醒 , 它 是 为了 你的 原因 . - : - : -

我们保持清醒，这都是为了你们的事业。47:005:014

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] ,
For the love of Christ constraineth us ; because we thus judge ,
为了 这 爱 的 基督 约束 我们 ; 因为 我们 因此 法官 ,

因为基督的爱激励我们；因为我们这样判断，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] : - : - : -
that if one died for all , then were all dead : 47 : 005 : 015
那 如果 一 死亡 为了 全部 , 然后 是 全部 死的 : - : - : -

如果一人替所有人死，那么所有人都死了：47: 005: 015

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
And that he died for all , that they which live should not
和 那 他 死亡 为了 全部 , 那 他们 哪个 居住 应该 不是

他为众人而死，使活着的人不至于……

[ˌhensˈfɔːθ] [lɪv; laɪv][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]
henceforth live unto themselves , but unto him which died for
今后 居住 到 他们自己 ， 但 到 他 哪个 死亡 为了

从此以后，你们要为自己而活，却要为那为你们舍命的主而活。

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [əˈgen] .
them , and rose again .
他们 ， 和 玫瑰 再次 .

他们，然后又重新站了起来。

- : - : - [ˈweəfɔː(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [nəʊ] [wiː; wi][nəʊ][mæn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] : [jeɪ] ,
47 : 005 : 016 Wherefore henceforth know we no man after the flesh : yea ,
- : - : - 因此 今后 知道 我们 不 男人 后 这 肉 : 是的 ,

47: 005: 016 因此，从今以后，我们不按着肉体认人：是的，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [kraɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [jet] [naʊ]
though we have known Christ after the flesh , yet now
尽管 我们 有 已知 基督 后 这 肉 ， 然而 现在

虽然我们曾按肉身认识基督，然而现在

[ˌhensˈfɔːθ] [nəʊ] [wiː; wi][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
henceforth know we him no more .
今后 知道 我们 他 不 更多的 .

从此以后，我们不再认识他。

- : - : - [ˈðeəfɔː(r)] [ɪf] [ˈeni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] :
47 : 005 : 017 Therefore if any man be in Christ , he is a new creature :
- : - : - 所以 如果 任何 男人 是 在 基督 ， 他 是 一个 新的 生物 :

47: 005: 017 因此，若有人在基督里，他就是新造的人。

[əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [bɪˈhəʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌm] [njuː] . - : - : -
old things are passed away ; behold , all things are become new . 47 : 005 : 018
老的 事物 是 通过了 离开 ; 看哪 , 全部 事物 是 变得 新的 . - : - : -

旧事已过，一切都变成新的了。47: 005: 018

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [hæθ] [ˈrekənsaɪld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [hɪmˈself]
And all things are of God , who hath reconciled us to himself
和 全部 事物 是 的 上帝 ， WHO 有 和解 我们 到 他自己

万物都出于神，他使我们与他和好。

[baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv]
by Jesus Christ , and hath given to us the ministry of
经过 耶稣 基督 ， 和 有 给定 到 我们 这 部 的

藉着耶稣基督，并将这职分赐给了我们。

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ; - : - : -
reconciliation ; 47 : 005 : 019
和解 ; - : - : -

对账；47:005:019

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn] [kraɪst] , [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌntə; ˈʌntu]
To wit , that God was in Christ , reconciling the world unto
到 有 ， 那 上帝 曾是 在 基督 ， 和解 这 世界 到

也就是说，神在基督里，使世人与神和好。

[hɪmˈself] , [nɒt] [ɪmˈpjuːt] [ðeə(r)][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hæθ]
himself , not imputing their trespasses unto them ; and hath
他自己 ， 不是 估算 他们的 擅闯私人领地 到 他们 ; 和 有

他自己却不将他们的过犯归到他们身上；并且有

[kəˈmɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] . - : - : -
committed unto us the word of reconciliation . 47 : 005 : 020
坚定的 到 我们 这 单词 的 和解 . - : - : -

祂将和解之道托付给了我们。47: 005: 020

[naʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [æm'bæsədəz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [dɪd]

Now then we are ambassadors for Christ , as though God did

现在 然后 我们 是 大使们 为了 基督 ， 作为 尽管 上帝 做过

所以，我们现在就是基督的使者，就好像上帝……

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] : [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kraɪsts] [sted] , [biː; bi][jiː; ji]

beseech you by us : we pray you in Christ's stead , be ye

恳求 你 经过 我们 : 我们 祈祷 你 在 基督的 坚定 ， 是 是的

我们恳求你们：我们代表基督祈求你们，愿你们……

['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] . - : - : -

reconciled to God . 47 : 005 : 021

和解 到 上帝 . - : - : -

与神和好。47: 005: 021

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [njuː] [nəʊ][sɪn] ; [ðæt]

For he hath made him to be sin for us , who knew no sin ; that

为了 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 ， WHO 知道 不 罪 ； 那

神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们得救。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪm] . - : - : -

we might be made the righteousness of God in him . 47 : 006 : 001

我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 . - : - : -

我们或许能在他里面成为神的义。47: 006: 001

[wiː; wi] [ðen] , [æz; əz] ['wɜːkəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt]

We then , as workers together with him , beseech you also that

我们 然后 ， 作为 工人 一起 和 他 ， 恳求 你 还 那

因此，我们作为与他一同工作的同工，也恳求你们：

[jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [veɪn] .

ye receive not the grace of God in vain .

是的 收到 不是 这 优雅 的 上帝 在 徒劳 .

你们领受神的恩典不是徒然的。

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ək'septɪd] ,

47 : 006 : 002 (For he saith , I have heard thee in a time accepted ,

- : - : - (为了 他 赛斯说 ， 我 有 听到 你 在 一个 时间 公认 ，

47: 006: 002（因为他说："我已在悦纳的时候应允了你。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][ai] ['sʌkə(r)] [ðiː] : [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði]

and in the day of salvation have I succoured thee : behold , now is the

和 在 这 天 的 救恩 有 我 救助 你 : 看哪 ， 现在 是 这

[ək'septɪd] [taɪm] ;

accepted time ;

公认 时间 ；

在拯救的日子，我帮助了你；看哪，现在正是悦纳的时候；

[bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .)

behold , now is the day of salvation .)

看哪 ， 现在 是 这 天 的 救恩 .)

看哪，现在是救恩的日子。）

- : - : - ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] [ɪn]['eni] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [biː; bi][nɒt] [bleɪmd] :

47 : 006 : 003 Giving no offence in any thing , that the ministry be not blamed :

- : - : - 给予 不 罪行 在 任何 事物 ， 那 这 部 是 不是 被指责 :

47: 006: 003 凡事不可冒犯，免得部里受责备：

- : - : - [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə'pruːvɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][gɒd] ,

47 : 006 : 004 But in all things approving ourselves as the ministers of God ,

- : - : - 但 在 全部 事物 批准 我们自己 作为 这 部长们 的 上帝 ，

47: 006: 004 但我们凡事都表明自己是神的仆人，

[ɪn] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn] [ə'flikʃən] , [ɪn] [nə'sesəti] , [ɪn] [di'stres] ,
in much patience , in afflictions , in necessities , in distresses ,
在 很多 耐心 , 在 苦难 , 在 必需品 , 在 痛苦 ,

在极大的耐心、苦难、匮乏和困境中，

- : - : - [ɪn] [straɪps] , [ɪn] [im'prizənmənt] , [ɪn]['tju:mʌlt] , [ɪn] ['leɪbə(r)] , [ɪn]
47 : 006 : 005 In stripes , in imprisonments , in tumults , in labours , in
- : - : - 在 条纹 , 在 监禁 , 在 骚乱 , 在 劳动 , 在

47:006:005 在鞭笞中，在监禁中，在骚乱中，在劳作中，在

['wɑːtʃɪŋz] , [ɪn] ['fɑːstɪŋ] ;
watchings , in fastings ;
观看 , 在 斋戒 ;

守夜，斋戒；

- : - : - [baɪ] ['pjʊrnɪs] , [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ] ['lɒŋsʌfərɪŋ] , [baɪ] ['kaɪndnəs] , [baɪ]
47 : 006 : 006 By pureness , by knowledge , by longsuffering , by kindness , by
- : - : - 经过 纯度 , 经过 知识 , 经过 忍耐 , 经过 仁慈 , 经过

47: 006: 006 以纯洁、以知识、以忍耐、以仁慈、以

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [baɪ] [lʌv] [ʌn'feɪnd] ,
the Holy Ghost , by love unfeigned ,
这 圣 鬼 , 经过 爱 慥 ,

圣灵，因着无虚假的爱，

- : - : - [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmə(r)]
47 : 006 : 007 By the word of truth , by the power of God , by the armour
- : - : - 经过 这 单词 的 真相 , 经过 这 力量 的 上帝 , 经过 这 盔甲

[ɒv; əv]
of
的

47: 006: 007 藉着真理的道，藉着神的大能，藉着神的盔甲

['raɪtʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ,
righteousness on the right hand and on the left ,
义 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 ,

右手边是公义，左手边是公义。

- : - : - [baɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] , [baɪ]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːt] : [æz; əz]
47 : 006 : 008 By honour and dishonour , by evil report and good report : as
- : - : - 经过 荣誉 和 羞辱 , 经过 邪恶的 报告 和 好的 报告 : 作为

47: 006: 008 因着荣誉和耻辱，因着恶名和美名：作为

[di'si:və] , [ænd; ənd] [jet] [truː] ;
deceivers , and yet true ;
骗子 , 和 然而 真的 ;

骗子，但也是真人；

- : - : - [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wel] [nəʊn] ; [æz; əz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
47 : 006 : 009 As unknown , and yet well known ; as dying , and , behold ,
- : - : - 作为 未知 , 和 然而 出色地 已知 ; 作为 垂死 , 和 , 看哪 ,

[wiː; wi]
we
我们

47: 006: 009 既不为人知，又广为人知；既濒临死亡，又看哪，我们

[lɪv; laɪv] ; [æz; əz] ['tʃeisən] , [ænd; ənd] [nɒt] [kɪld] ;
live ; as chastened , and not killed ;
居住 ; 作为 受了教训 , 和 不是 被杀 ;

活着；如同受了惩罚，但没有被杀害；

- : - : - [æz; əz] ['sɒrəʊfl] , [jet] [ɔ:l'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni]
47 : 006 : 010 As sorrowful , yet alway rejoicing ; as poor , yet making many
- : - : - 作为 悲伤 , 然而 总是 欢欣鼓舞 ; 作为 贫穷的 , 然而 制作 许多

47: 006: 010 尽管忧伤，却常常喜乐；尽管贫穷，却创造许多

[rɪtʃ] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
rich ; as having nothing , and yet possessing all things .
富有的 ; 作为 拥有 没有什么 , 和 然而 拥有 全部 事物 .

富有；看似一无所有，却又拥有万物。

- : - : - [əʊ][ji:; ji] [kə'rɪnθiənz] , ['aʊə(r)] [maʊθ] [ɪz]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , ['aʊə(r)] [hɑ:t] [ɪz]
47 : 006 : 011 O ye Corinthians , our mouth is open unto you , our heart is
- : - : - 哦 是的 哥林多前书 , 我们的 嘴 是 打开 到 你 , 我们的 心 是

47: 006: 011 哥林多人啊，我们向你们敞开了口，我们的心向你们敞开了心扉

[ɪn'lɑ:dʒd] .
enlarged .
放大 .

放大。

- : - : - [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['streɪtnd] [ɪn][ju: 'es] , [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪtnd] [ɪn]
47 : 006 : 012 Ye are not straitened in us , but ye are straitened in
- : - : - 叶 是 不是 拮据 在 我们 , 但 是的 是 拮据 在

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
your own
你的 自己的

47: 006: 012 你们不是因我们受困，乃是因你们自己受困。

['baʊəlz] .
bowels .
肠道 .

肠道。

- : - : - [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , ([ai] [spi:k] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]
47 : 006 : 013 Now for a recompence in the same , (I speak as unto my
- : - : - 现在 为了 一个 补偿 在 这 相同的 , (我 说话 作为 到 我的

47: 006: 013 现在，为了同样的报答，（我如同对我的……说话）

['tʃɪldrən] ,) [bi:; bi][ji:; ji]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'lɑ:dʒd] .
children ,) be ye also enlarged .
孩子们 ,) 是 是的 还 放大 .

孩子们，你们也要心胸开阔。

- : - : - [bi:; bi][ji:; ji][nɒt] [ʌn'i:kwəli] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [,ʌnbi'li:və] :
47 : 006 : 014 Be ye not unequally yoked together with unbelievers :
- : - : - 是 是的 不是 不平等 轭 一起 和 不信者 :

47: 006: 014 你们和不信的人不可同负一轭。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['feləʊʃɪp] [hæθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [ʌn'raitʃəsnis] ?
for what fellowship hath righteousness with unrighteousness ?
为了 什么 奖学金 有 义 和 不义 ?

义与不义有什么相交呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'mju:niən] [hæθ] [lait] [wɪð] ['dɑ:knəs] ?
and what communion hath light with darkness ?
和 什么 圣餐 有 光 和 黑暗 ?

光明与黑暗之间有什么相通之处呢?

- : - : - [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒŋkɔ:d] [hæθ] [kraɪst] [wɪð] ['bi:ljəl] ?
47 : 006 : 015 And what concord hath Christ with Belial ?
- : - : - 和 什么 和睦 有 基督 和 恶魔 ?

47: 006: 015 基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ? - : - : -
or what part hath he that believeth with an infidel ? 47 : 006 : 016
或者 什么 部分 有 他 那 相信 和 一个 异教徒 ? - : - : -

或者，信主的人与不信主的人有什么相干呢？47: 006: 016

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'griːmənt] [hæθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] ?
And what agreement hath the temple of God with idols ?
和 什么 协议 有 这 寺庙 的 上帝 和 偶像 ?

神的殿与偶像有什么相同之处呢？

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ; [æz; əz] [gɒd] [hæθ] [sed] ,
for ye are the temple of the living God ; as God hath said ,
为了 是的 是 这 寺庙 的 这 活的 上帝 ; 作为 上帝 有 说 ,

因为你们是永生神的殿，正如神所说：

[ai] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] ,
I will dwell in them , and walk in them ; and I will be their God ,
我 将要 住 在 他们 , 和 走 在 他们 ; 和 我 将要 是 他们的 上帝 ,

我要住在他们中间，在他们中间行走；我要作他们的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
and they shall be my people .
和 他们 将 是 我的 人们 .

他们将成为我的子民。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] ,
47 : 006 : 017 Wherefore come out from among them , and be ye separate ,
- : - : - 因此 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 ,

47: 006: 017 所以你们要从他们中间出来，与他们分别，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . - : - : -
saith the Lord , and touch not the unclean thing ; and I will receive you . 47 : 006 : 018
赛斯说 这 主 , 和 触碰 不是 这 不洁 事物 ; 和 我 将要 收到 你 . - : - : -

耶和华说："你们不可沾染不洁净之物，我就收纳你们。"47: 006: 018

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
And will be a Father unto you , and ye shall be my sons and daughters ,
和 将要 是 一个 父亲 到 你 , 和 是的 将 是 我的 儿子们 和 女儿们 ,

我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] .
saith the Lord Almighty .
赛斯说 这 主 全能者 .

这是全能的耶和华说的。

- : - : - ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
47 : 007 : 001 Having therefore these promises , dearly beloved ,
- : - : - 拥有 所以 这些 承诺 , 亲爱的 心爱 ,

47: 007: 001 亲爱的弟兄姊妹们，你们既有这些应许，

[let] [ˌjuː 'es] [klenz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit ,
让 我们 洁净 我们自己 从 全部 肮脏 的 这 肉 和 精神 ,

让我们洁净自己，除去肉体和灵魂中一切的污秽。

[pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
perfecting holiness in the fear of God .
完善 圣洁 在 这 害怕 的 上帝 .

在敬畏上帝中追求圣洁。

- : - : - [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [rɒŋd] [nəʊ] [mæn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [nəʊ] [mæn] ,
47 : 007 : 002 Receive us ; we have wronged no man , we have corrupted no man ,
- : - : - 收到 我们 ; 我们 有 冤枉 不 男人 , 我们 有 腐败的 不 男人 ,

47: 007: 002 接纳我们吧；我们没有亏待任何人，我们没有败坏任何人，

[wiː; wi] [hæv; həv] [di'frɔːd] [nəʊ] [mæn] .
we have defrauded no man .
我们 有 受骗 不 男人 .

我们没有欺骗任何人。

- : - : - [ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt]
47 : 007 : 003 I speak not this to condemn you : for I have said before , that
- : - : - 我 说话 不是 这 到 谴责 你 : 为了 我 有 说 前 , 那

47: 007: 003 我说这些话不是为了定你的罪，因为我先前说过，

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
ye are in our hearts to die and live with you .
是的 是 在 我们的 心 到 死 和 居住 和 你 .

你们永远活在我们心中，我们愿与你们同生共死。

- : - : - [greɪt] [ɪz] [maɪ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [greɪt] [ɪz] [maɪ]
47 : 007 : 004 Great is my boldness of speech toward you , great is my
- : - : - 伟大的 是 我的 大胆 的 演讲 朝向 你 , 伟大的 是 我的

47:007:004 我向你说话的胆量极大，我的

['glɔːri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] : [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['kʌmfət] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ]
glorying of you : I am filled with comfort , I am exceeding
荣耀 的 你 : 我 是 已填 和 舒适 , 我 是 超过

因你而荣耀：我感到无比安慰，我欣喜若狂。

['dʒɔɪfl] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . - : - : -
joyful in all our tribulation . 47 : 007 : 005
快乐 在 全部 我们的 苦难 . - : - : -

在一切患难中也要喜乐。47: 007: 005

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , ['aʊə(r)] [fleʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] ,
For , when we were come into Macedonia , our flesh had no rest ,
为了 , 什么时候 我们 是 来 进入 马其顿 , 我们的 肉 有 不 休息 ,

因为当我们进入马其顿的时候，我们的肉体就没有安息的日子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
but we were troubled on every side ; without were fightings ,
但 我们 是 麻烦 在 每一个 边 ; 没有 是 战斗 ,

但我们四面受敌；外面战事不断，

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəz] .
within were fears .
之内 是 恐惧 .

内心充满恐惧。

- : - : - [ˌnevəðə'les] [gɒd] , [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [daʊn] ,
47 : 007 : 006 Nevertheless God , that comforteth those that are cast down ,
- : - : - 尽管如此 上帝 , 那 安慰 那些 那 是 投掷 向下 ,

47: 007: 006 然而，神安慰那些沮丧的人，

['kʌmfət] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['taɪtəs] ;
comforted us by the coming of Titus ;
安慰 我们 经过 这 未来 的 提图斯 ;

提多的到来安慰了我们;

- : - : - [ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] ,
47 : 007 : 007 And not by his coming only ,
- : - : - 和 不是 经过 他的 未来 仅有的 ,

47: 007: 007 不仅通过他的到来,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi]
but by the consolation wherewith he was comforted in you , when he
但 经过 这 安慰 以及 他 曾是 安慰 在 你 , 什么时候 他
[təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
told us your earnest desire ,
讲述 我们 你的 认真 欲望 ,

但因你们的安慰,当他告诉我们你们的殷切愿望时,他便得了安慰。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːvənt] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ðæt] [ai] [ri'dʒɔis] [ðə; ði][mɔː(r)] .
your mourning , your fervent mind toward me ; so that I rejoiced the more .
你的 丧 , 你的 热切 头脑 朝向 我 ; 所以 那 我 欣喜若狂 这 更多的 .

你们的哀恸,你们对我的热切关怀,使我更加欢喜。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] ['sɒri] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] ,
47 : 007 : 008 For though I made you sorry with a letter , I do not repent ,
- : - : - 为了 尽管 我 制成 你 对不起 和 一个 信 , 我 做 不是 悔改 ,

47: 007: 008 虽然我用一封信让你感到抱歉,但我并不后悔,

[ðəʊ] [ai][dɪd] [rɪ'pent] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'pɪsl] [hæθ]
though I did repent : for I perceive that the same epistle hath
尽管 我 做过 悔改 : 为了 我 感知 那 这 相同的 书信 有

虽然我已悔改:因为我意识到同一封信有

[meɪd] [juː; jʊ] ['sɒri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
made you sorry , though it were but for a season .
制成 你 对不起 , 尽管 它 是 但 为了 一个 季节 .

虽然只是一时的遗憾,却让你感到后悔。

- : - : - [naʊ] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji]
47 : 007 : 009 Now I rejoice , not that ye were made sorry , but that ye
- : - : - 现在 我 麾 , 不是 那 是的 是 制成 对不起 , 但 那 是的

47: 007: 009 现在我欢喜,不是因为你们忧愁,而是因为你们

['sɔrəu, 'sɔː-][tuː; tə] [rɪ'pentəns] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli]
sorrowed to repentance : for ye were made sorry after a godly
悲伤的 到 悔改 : 为了 是的 是 制成 对不起 后 一个 敬虔的

你们因悲伤而悔改,因为你们敬虔地感到忧伤。

['mænə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [mait] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
manner , that ye might receive damage by us in nothing .
方式 , 那 是的 可能 收到 损害 经过 我们 在 没有什么 .

这样做,是为了避免你们因我们而遭受任何损失。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] ['wɜːrkɪθ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
47 : 007 : 010 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be
- : - : - 为了 敬虔的 悲哀 工作 悔改 到 救恩 不是 到 是
[ri'pent] [ɒv; əv] :
repented of :
悔改 的 :

47: 007: 010 因为出于敬虔的忧伤能生出悔改的心,以致得救,这是不可后悔的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['wɜːrkɪθ] [deθ] .
but the sorrow of the world worketh death .
但 这 悲哀 的 这 世界 工作 死亡 .

但世俗的悲伤会带来死亡。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji]['sɔrəu, 'sɔː-]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɒdli] [sɔːt] ,
47 : 007 : 011 For behold this selfsame thing , that ye sorrowed after a godly sort ,
- : - : - 为了 看哪 这 自身 事物 , 那 是的 悲伤的 后 一个 敬虔的 种类 ,

47: 007: 011 你们看，你们照着敬虔的心哀恸，

[wɒt] ['keəflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][juː; jʊ] , [jeɪ] , [wɒt] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [jeɪ] , [wɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
what carefulness it wrought in you , yea , what clearing of yourselves , yea , what indignation ,
什么 谨慎 它 锻 在 你 , 是的 , 什么 清理 的 你们自己 , 是的 , 什么 愤慨 ,

它在你们身上培养了何等的谨慎，是的，它在你们身上培养了何等的清醒，是的，它在你们身上培养了何等的愤慨，

[jeɪ] , [wɒt] [fɪə(r)] , [jeɪ] , [wɒt] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)] , [jeɪ] , [wɒt] [ziːl] , [jeɪ] , [wɒt] [rɪ'vendʒ] !
yea , what fear , yea , what vehement desire , yea , what zeal , yea , what revenge !
是的 , 什么 害怕 , 是的 , 什么 慷慨 欲望 , 是的 , 什么 热情 , 是的 , 什么 复仇 !

是啊，多么恐惧，是啊，多么强烈的渴望，是啊，多么热情，是啊，多么复仇！

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji][hæv; həv] [ə'pruːvd] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter .
在 全部 事物 是的 有 得到正式认可的 你们自己 到 是 清除 在 这 事情 .

在这一切事上，你们都表明自己在这件事上是清白的。

- : - : - ['weəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [rəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
47 : 007 : 012 Wherefore , though I wrote unto you ,
- : - : - 因此 , 尽管 我 写道 到 你 ,

47: 007: 012 因此，虽然我写信给你们，

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
I did it not for his cause that had done the wrong ,
我 做过 它 不是 为了 他的 原因 那 有 完毕 这 错误的 ,

我这样做并非为了他所支持的那个做错事的组织，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] ['sʌfəd] [rɒŋ] ,
nor for his cause that suffered wrong ,
也不 为了 他的 原因 那 遭受 错误的 ,

也不为他所遭受的冤屈而作辩护，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [mait] [ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . - : - : -
but that our care for you in the sight of God might appear unto you . 47 : 007 : 013
但 那 我们的 关心 为了 你 在 这 视线 的 上帝 可能 出现 到 你 . - : - : -

但愿我们在上帝面前能显明我们对你们的关心。47: 007: 013

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] : [jeɪ] , [ænd; ənd]
Therefore we were comforted in your comfort : yea , and
所以 我们 是 安慰 在 你的 舒适 : 是的 , 和

因此，你们的安慰也使我们得安慰：是的，而且

[ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʒɔi] [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['taɪtəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
exceedingly the more joyed we for the joy of Titus , because
非常 这 更多的 喜悦 我们 为了 这 喜悦 的 提图斯 , 因为

我们因提多的喜乐而更加欢喜，因为

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] . - : - : -
his spirit was refreshed by you all . 47 : 007 : 014
他的 精神 曾是 焕然一新 经过 你 全部 . - : - : -

你们都让他精神焕发。47:007:014

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['bəʊstɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
For if I have boasted any thing to him of you , I am not
为了 如果 我 有 吹嘘 任何 事物 到 他 的 你 , 我 是 不是

我若曾因你们的事向他夸耀过什么，我并不是在夸耀我。

[ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [speɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [truːθ] , ['iːv(ə)n][səʊ]
ashamed ; but as we spake all things to you in truth , even so
羞愧 ; 但 作为 我们 说 全部 事物 到 你 在 真相 , 甚至 所以

羞愧；但我们从前对你们所说的一切都是实话，现在也一样。

['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)]['taɪtəs] , [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] . - : - : -
our boasting , which I made before Titus , is found a truth . 47 : 007 : 015
我们的 吹嘘 , 哪个 我 制成 前 提图斯 , 是 成立 一个 真相 . - : - : -

我在提多面前所夸耀的，现在看来是真的。47: 007: 015

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ə'fekʃn] [ɪz][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [waɪlst]
And his inward affection is more abundant toward you , whilst
和 他的 向内 感情 是 更多的 丰富 朝向 你 , 而

他对你的内心爱意更加深厚，而

[hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [haʊ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
he remembereth the obedience of you all , how with fear and
他 记住 这 服从 的 你 全部 , 如何 和 害怕 和

他记得你们众人的顺服，记得你们是如何怀着恐惧和……

[tremblɪŋ] [jiː; ji] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
trembling ye received him .
发抖 是的 已收到 他 .

你们战战兢兢地接待了他。

- : - : - [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɪn] [ɔːl]
47 : 007 : 016 I rejoice therefore that I have confidence in you in all
- : - : - 我 麾 所以 那 我 有 信心 在 你 在 全部

47: 007: 016 因此，我欢喜，因为我在一切事上都信靠你们。

[θɪŋz] . - : - : -
things . 47 : 008 : 001
事物 . - : - : -

事物.47: 008: 001

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['breðrən] , [wiː; wi][duː; də][juː; jʊ][tuː; tə][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd]
Moreover , brethren , we do you to wit of the grace of God
而且 , 弟兄们 , 我们 做 你 到 有 的 这 优雅 的 上帝

此外，弟兄们，我们这样做是出于神的恩典。

[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ; - : - :
bestowed on the churches of Macedonia ; 47 : 008 :
授予 在 这 教堂 的 马其顿 ; - : - :

赐予马其顿各教会；47: 008:

- [haʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]
002 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and
- 如何 那 在 一个 伟大的 审判 的 痛苦 这 丰富 的 他们的 喜悦 和

[ðeə(r)] [diːp] ['pɒvəti] [ə'baund] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌlɪbə'ræləti] .
their deep poverty abounded unto the riches of their liberality .
他们的 深的 贫困 大量 到 这 财富 的 他们的 自由主义 .

002 他们在极大的苦难中，他们的喜乐何等丰盛，他们的贫穷何等贫乏，以至于他们的慷慨何等富足。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ai][beə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [jeɪ] ,
47 : 008 : 003 For to their power , I bear record , yea ,
- : - : - 为了 到 他们的 力量 , 我 熊 记录 , 是的 ,

47: 008: 003 我为他们的力量作证，是的，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
and beyond their power they were willing of themselves ;
和 超过 他们的 力量 他们 是 愿意的 的 他们自己 ;

他们超越自身能力，自愿这样做；

- : - : - [preŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪntriːti] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][gɪft] ,
47 : 008 : 004 Praying us with much intreaty that we would receive the gift ,
- : - : - 祈祷 我们 和 很多 诚意 那 我们 会 收到 这 礼物 ,

47: 008: 004 恳求我们接受这份礼物，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ministə] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] . - : - : -
and take upon us the fellowship of the ministering to the saints . 47 : 008 : 005
和 拿 之上 我们 这 奖学金 的 这 服侍 到 这 圣徒 . - : - : -

并承担起服侍圣徒的团契。47: 008: 005

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [nɒt] [æz; əz][wi:; wi] [həʊpt] , [bʌt; bət][fɜ:st] [geɪv] [ðeə(r)] [əʊn]
And this they did , not as we hoped , but first gave their own
和 这 他们 做过 , 不是 作为 我们 希望 , 但 第一的 给予 他们的 自己的

他们确实这样做了，但并非如我们所愿，而是首先献出了自己的生命。

[selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
selves to the Lord , and unto us by the will of God .
自我 到 这 主 , 和 到 我们 经过 这 将要 的 上帝 .

他们将自己献给主，并按着神的旨意献给我们。

- : - : - [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zaɪəd] ['taɪtəs] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [səʊ] [hi:; hi]
47 : 008 : 006 Insomuch that we desired Titus , that as he had begun , so he
- : - : - 就此而言 那 我们 想要的 提图斯 , 那 作为 他 有 开始 , 所以 他

47: 008: 006 因此我们希望提图斯，正如他开始的那样，他也继续下去。

[wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ['ɔ:lsəʊ] . - : - : -
would also finish in you the same grace also . 47 : 008 : 007
会 还 结束 在 你 这 相同的 优雅 还 . - : - : -

也会以同样的恩典临到你。47: 008: 007

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ji:; ji] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
Therefore , as ye abound in every thing , in faith , and utterance , and knowledge ,
所以 , 作为 是的 盛产 在 每一个 事物 , 在 信仰 , 和 发声 , 和 知识 ,

所以，你们既然在一切事上，在信心、口才、知识上都丰盛起来，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [tu:; tə][ˌjuː 'es] ,
and in all diligence , and in your love to us ,
和 在 全部 勤勉 , 和 在 你的 爱 到 我们 ,

并且尽心尽力，并且爱我们，

[si:] [ðæt] [ji:; ji] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪs] ['ɔ:lsəʊ] .
see that ye abound in this grace also .
看 那 是的 盛产 在 这 优雅 还 .

你们也要在这恩典上多多益善。

- : - : - [ai] [spiːk] [nɒt][baɪ] [kə'mɑːndmənt] , [bʌt; bət][baɪ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwədnəs]
47 : 008 : 008 I speak not by commandment , but by occasion of the forwardness
- : - : - 我 说话 不是 经过 诫命 , 但 经过 场合 的 这 前瞻
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

47: 008: 008 我并非奉命行事，而是鉴于他人的冒失，才如此说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
and to prove the sincerity of your love .
和 到 证明 这 诚意 的 你的 爱 .

并以此证明你爱的真挚。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðəʊ]
47 : 008 : 009 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ , that , though
- : - : - 为了 是的 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 那 , 尽管

47: 008: 009 你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是虽然……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [jiː; ji]
he was rich , yet for your sakes he became poor , that ye
他 曾是 富有的 , 然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那 是的

他原本富有，却为了你们的缘故成了贫穷，好叫你们……

[θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] . - : - : -
through his poverty might be rich . 47 : 008 : 010
通过 他的 贫困 可能 是 富有的 . - : - : -

他的贫穷或许能使他变得富有。47:008:010

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɪn][ai] [gɪv] [maɪ][əd'vaɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
And herein I give my advice : for this is expedient for you ,
和 在此处 我 给 我的 建议 : 为了 这 是 权宜 为了 你 ,

在此我提出我的建议：因为这对你们是有益的，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwəd]
who have begun before , not only to do , but also to be forward
WHO 有 开始 前 , 不是 仅有的 到 做 , 但 还 到 是 向前

那些先行者，不仅要行动，还要积极主动。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

一年前。

- : - : - [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
47 : 008 : 011 Now therefore perform the doing of it ; that as there was a
- : - : - 现在 所以 履行 这 正在做 的 它 ; 那 作为 那里 曾是 一个

47: 008: 011 现在就去做这件事吧；因为之前已经有了

['redinəs] [tuː; tə] [wɪl] , [səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ['ɔːlsəʊ][aʊt][ɒv; əv]
readiness to will , so there may be a performance also out of
准备就绪 到 将要 , 所以 那里 可能 是 一个 表现 还 出去 的

准备好接受意志，所以也可能会有表演。

[ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] .
that which ye have .
那 哪个 是的 有 .

你们所拥有的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][fɜːst][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
47 : 008 : 012 For if there be first a willing mind ,
- : - : - 为了 如果 那里 是 第一的 一个 愿意的 头脑 ,

47: 008: 012 因为如果先有愿意的心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
it is accepted according to that a man hath , and not according to that
它 是 公认 根据 到 那 一个 男人 有 , 和 不是 根据 到 那
[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] . - : - : -
he hath not . 47 : 008 : 013
他 有 不是 . - : - : -

接受与否，取决于一个人拥有什么，而不是取决于他没有什么。47: 008: 013

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [miːn] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)][men][biː; bi] [iːzd] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['bəːdnd] :
For I mean not that other men be eased , and ye burdened :
为了 我 意思是 不是 那 其他 男人 是 缓解 , 和 是的 负担 :

我的意思并不是要别人轻松，而让你们受苦：

- : - : - [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [i'kwɒləti] ,
47 : 008 : 014 But by an equality ,
- : - : - 但 经过 一个 平等 ,

47: 008: 014 但根据平等原则，

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] ,
that now at this time your abundance may be a supply for their want ,
那 现在 在 这 时间 你的 丰富 可能 是 一个 供应 为了 他们的 想 ,

此刻，你的富足或许可以满足他们的需要。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] : [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]
that their abundance also may be a supply for your want : that there may
那 他们的 丰富 还 可能 是 一个 供应 为了 你的 想 : 那 那里 可能
[biː; bi] [i'kwɒləti] :
be equality :
是 平等 :

愿他们的富足也能满足你们的需要；愿人人平等：

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
47 : 008 : 015 As it is written , He that had gathered much had nothing
- : - : - 作为 它 是 书面 , 他 那 有 聚集 很多 有 没有什么
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

47: 008: 015 正如经上所记：“那多积蓄的，并没有多余。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [læk] . - : - : -
and he that had gathered little had no lack . 47 : 008 : 016
和 他 那 有 聚集 小的 有 不 缺少 . - : - : -

而他虽然积蓄不多，却也不缺乏。47: 008: 016

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːnɪst] [keə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
But thanks be to God , which put the same earnest care into the
但 谢谢 是 到 上帝 , 哪个 放 这 相同的 认真 关心 进入 这

但感谢上帝，祂也同样认真地关心……

[hɑːt] [ɒv; əv]['taɪtəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - : - : -
heart of Titus for you . 47 : 008 : 017
心 的 提图斯 为了 你 . - : - : -

提多的心意献给你。47: 008: 017

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
For indeed he accepted the exhortation ; but being more
为了 的确 他 公认 这 讲道 ; 但 存在 更多的

他确实接受了劝勉；但是，他更加……

['fɔːwəd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [hiː; hi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . - : - : -
forward , of his own accord he went unto you . 47 : 008 : 018
向前 , 的 他的 自己的 符合 他 去 到 你 . - : - : -

他主动向前，来到你那里。47: 008: 018

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['brʌðə(r)] , [huːz] [preɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
And we have sent with him the brother , whose praise is in the
和 我们 有 发送 和 他 这 兄弟 ， 谁 称赞 是 在 这

我们还差遣了那位弟兄与他同去，他的功劳在......

['gɒsp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
gospel throughout all the churches ;
福音 自始至终 全部 这 教堂 ；

福音传遍所有教会；

- : - : - [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] ['əʊnli] ,
47 : 008 : 019 And not that only ,
- : - : - 和 不是 那 仅有的 ，

47:008:019 不仅如此，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs]
but who was also chosen of the churches to travel with us with this
但 WHO 曾是 还 选定 的 这 教堂 到 旅行 和 我们 和 这
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ，

但也有教会拣选他与我们一同带着这份恩典前行。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ,
which is administered by us to the glory of the same Lord ,
哪个 是 管理 经过 我们 到 这 荣耀 的 这 相同的 主 ，

我们所管理的，是为了荣耀同一位主。

[ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['redi] [maɪnd] :
and declaration of your ready mind :
和 宣言 的 你的 准备好 头脑 ：

并表明你已做好准备：

- : - : - [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'bʌndəns]
47 : 008 : 020 Avoiding this , that no man should blame us in this abundance
- : - : - 避免 这 ， 那 不 男人 应该 责备 我们 在 这 丰富

47:008:020 避免这种情况，免得有人因此责怪我们。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ˌjuː 'es] :
which is administered by us :
哪个 是 管理 经过 我们 ：

由我们管理：

- : - : - [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [θɪŋz] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
47 : 008 : 021 Providing for honest things , not only in the sight of the
- : - : - 提供 为了 诚实的 事物 ， 不是 仅有的 在 这 视线 的 这

47: 008: 021 为诚实的事情提供保障，不仅在人们的眼皮底下

[lɔːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] . - : - : -
Lord , but also in the sight of men . 47 : 008 : 022
主 ， 但 还 在 这 视线 的 男人 . - : - : -

主啊，也包括世人眼中的他。47: 008: 022

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent] [wɪð] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
And we have sent with them our brother , whom we have
和 我们 有 发送 和 他们 我们的 兄弟 ， 谁 我们 有
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [pruːvd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
oftentimes proved diligent in many things ,
经常 已证实 勤奋 在 许多 事物 ，

我们派了我们的弟兄与他们同去，我们在许多事上都多次证明他勤奋努力。

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .
but now much more diligent , upon the great confidence which I have in you .
但 现在 很多 更多的 勤奋 , 之上 这 伟大的 信心 哪个 我 有 在 你 .

但现在我更加勤奋了，因为我对你们非常信任。

- : - : - ['weðə(r)] ['eni] [duː; də][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['taɪtəs] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]
47 : 008 : 023 Whether any do enquire of Titus , he is my partner and
- : - : - 无论 任何 做 查询 的 提图斯 , 他 是 我的 伙伴 和
- [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] :
fellowhelper concerning you :
- 有关 你 :

47: 008: 023 如果有人询问提多，他是我关于你们的伙伴和同工：

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
or our brethren be enquired of , they are the messengers of the churches
或者 我们的 弟兄们 是 询问 的 , 他们 是 这 信使 的 这 教堂
,
,
,

或者询问我们的弟兄们，他们是教会的使者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [kraɪst] .
and the glory of Christ .
和 这 荣耀 的 基督 .

以及基督的荣耀。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [ʃəʊ] [jiː; ji][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði]
47 : 008 : 024 Wherefore shew ye to them , and before the churches , the
- : - : - 因此 展示 是的 到 他们 , 和 前 这 教堂 , 这
[pruːf]
proof
证明

47: 008: 024 所以，你们要向他们，并在众教会面前，展示这证据

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] . - : - : -
of your love , and of our boasting on your behalf . 47 : 009 : 001
的 你的 爱 , 和 的 我们的 吹嘘 在 你的 代表 . - : - : -

你们的爱，以及我们为你们而夸耀的事。47: 009: 001

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For as touching the ministering to the saints , it is
为了 作为 接触 这 服侍 到 这 圣徒 , 它 是

至于服侍圣徒的事，那就是

[suː'pɜːfluəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] : - : - : -
superfluous for me to write to you : 47 : 009 : 002
多余 为了 我 到 写 到 你 : - : - : -

对我来说，写信给你是多余的：47：009：002

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
For I know the forwardness of your mind ,
为了 我 知道 这 前瞻 的 你的 头脑 ,

因为我知道你思维敏捷，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [ðæt] [ə'kaiə] [wɒz; wəz]
for which I boast of you to them of Macedonia , that Achaia was
为了 哪个 我 夸 的 你 到 他们 的 马其顿 , 那 阿凯亚 曾是
['redi] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
ready a year ago ;
准备好 一个 年 前 ;

为此，我向马其顿人夸耀你们，说亚该亚一年前就预备好了；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [hæθ] [prə'voʊkt] ['veri] ['meni] . - : - : -
and your zeal hath provoked very many . 47 : 009 : 003
和 你的 热情 有 挑衅 非常 许多 . - : - : -

你的热心激怒了许多人。47: 009: 003

[jet] [hæv; həv][ai] [sent] [ðə; ði] ['breðrən] ,
Yet have I sent the brethren ,
然而 有 我 发送 这 弟兄们 ,

然而，我已差遣弟兄们，

[lest] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] ; [ðæt] ,
lest our boasting of you should be in vain in this behalf ; that ,
免得 我们的 吹嘘 的 你 应该 是 在 徒劳 在 这 代表 ; 那 ,

免得我们为此夸耀你们是徒然的；

[æz; əz][ai] [sed] , [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['redi] :
as I said , ye may be ready :
作为 我 说 , 是的 可能 是 准备好 :

正如我所说，你们或许已经准备好了：

- : - : - [lest] ['hæpli] [ɪf] [ðeɪ] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]
47 : 009 : 004 Lest haply if they of Macedonia come with me , and find you
- : - : - 免得 或许 如果 他们 的 马其顿 来 和 我 , 和 寻找 你
[ˌʌnprɪ'peəd] ,
unprepared ,
毫无准备 ,

47: 009: 004 恐怕马其顿人跟我来，却发现你们毫无准备，

[wiː; wi] ([ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [nɒt] , [jiː; ji]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kɒnfɪdənt] ['bəʊstɪŋ] .
we (that we say not , ye) should be ashamed in this same confident boasting .
我们 (那 我们 说 不是 , 是的) 应该 是 羞愧 在 这 相同的 自信的 吹嘘 .

我们（我们说不是，你们）应该为这种自信的夸耀感到羞耻。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði] ['breðrən] ,
47 : 009 : 005 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren ,
- : - : - 所以 我 想法 它 必要的 到 劝勉 这 弟兄们 ,

47: 009: 005 因此，我认为有必要劝勉弟兄们，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] ,
that they would go before unto you , and make up beforehand your bounty ,
那 他们 会 去 前 到 你 , 和 制作 向上 预先 你的 赏金 ,

他们会先于你前往，预先准备好你的恩惠。

[weər'ɒv] [jiː; ji][hæd; həd]['nəʊtɪs][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mait] [biː; bi] ['redi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
whereof ye had notice before , that the same might be ready , as a matter
其中 是的 有 注意 前 , 那 这 相同的 可能 是 准备好 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv] ['baʊnti] ,
of bounty ,
的 赏金 ,

你们之前已被告知此事，以便将其作为一项恩惠准备妥当。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] . - : - : -
and not as of covetousness . 47 : 009 : 006
和 不是 作为 的 贪婪 . - : - : -

并非出于贪婪。47: 009: 006

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['speərɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ]
But this I say , He which soweth sparingly shall reap also
但 这 我 说 , 他 哪个 播种 少量地 将 收割 还

但我说，少种的也必收成。

['speərɪŋli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ]
sparingly ; and he which soweth bountifully shall reap also
少量地 ; 和 他 哪个 播种 丰盛地 将 收割 还

节制地播种；慷慨播种的，也必收获丰硕的果实。

['bauntifəli] .
bountifully .
丰盛地 .

丰盛地。

- : - : - ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɝːpəsəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ][let][hɪm]
47 : 009 : 007 Every man according as he purposeth in his heart , so let him
- : - : - 每一个 男人 根据 作为 他 目的 在 他的 心 , 所以 让 他

47: 009: 007 各人要照着心里所决定的去行。

[gɪv] ; [nɒt] ['grʌdʒɪŋli] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] : [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['lʌvθ] [ə; eɪ]
give ; not grudgingly , or of necessity : for God loveth a
给 ; 不是 勉强 , 或者 的 必要性 : 为了 上帝 爱 一个

要乐意地给予，不要勉强，也不要迫不得已：因为神爱世人。

['tʃɪəf(ə)l] ['gɪvə(r)] . - : - : -
cheerful giver . 47 : 009 : 008
快乐 赠予者 . - : - : -

乐于奉献者。47: 009: 008

[ænd; ənd][gɒd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] ,
And God is able to make all grace abound toward you ; that ye ,
和 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 朝向 你 ; 那 是的 ,

神能将各样的恩典多多地加给你们，使你们，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd][tuː; tə]
always having all sufficiency in all things , may abound to
总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到

凡事充足，必能富足。

['evri] [gʊd] [wɜːk] :
every good work :
每一个 好的 工作 :

每一件善事：

- : - : - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'spɜːst] [ə'brɔːd] ; [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
47 : 009 : 009 (As it is written , He hath dispersed abroad ; he hath given to
- : - : - (作为 它 是 书面 , 他 有 分散的 国外 ; 他 有 给定 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
the poor :
这 贫穷的 :

47: 009: 009（正如经上所记：“他已施舍，周济穷人:”）

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
his righteousness remaineth for ever .
他的 义 仍然 为了 曾经 .

他的公义永存。

- : - : - [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊə(r)][bəʊθ]['mɪnɪstə(r)] [bred]
47 : 009 : 010 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread
- : - : - 现在 他 那 部长 种子 到 这 播种者 两个都 部长 面包
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
for your food ,
为了 你的 食物 ,

47: 009: 010 那赐种子给撒种的人，也赐粮食给你们吃。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [si:d] [səʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ;)
and multiply your seed sown , and increase the fruits of your righteousness ;)
和 乘 你的 种子 播种 , 和 增加 这 水果 的 你的 义 ;)

要多多播撒你们所撒的种子，多多结出你们义行的果实;）

- : - : - ['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˊbauntifulnis] ,
47 : 009 : 011 Being enriched in every thing to all bountifulness ,
- : - : - 存在 富含 在 每一个 事物 到 全部 丰饶 ,

47: 009: 011 在一切事物上富足，充满丰盛，

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪθ] [θru:] [ju: 'es] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] .
which causeth through us thanksgiving to God .
哪个 原因 通过 我们 感恩 到 上帝 .

这使我们对上帝心存感恩。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]
47 : 009 : 012 For the administration of this service not only supplieth the
- : - : - 为了 这 行政 的 这 服务 不是 仅有的 供应 这

47: 009: 012 为管理此项服务，不仅提供

[wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['ɔ:lsəʊ] [baɪ] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
want of the saints , but is abundant also by many thanksgivings
想 的 这 圣徒 , 但 是 丰富 还 经过 许多 感恩节

圣徒的匮乏，也因许多感恩而丰盛。

['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
unto God ;
到 上帝 ;

归向神;

- : - : - [waɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [gɒd]
47 : 009 : 013 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God
- : - : - 当 经过 这 实验 的 这 施行 他们 荣耀 上帝

47: 009: 013 藉着这种服事方式的尝试，他们荣耀神

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'fest] [səb'dʒekʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]
for your professed subjection unto the gospel of Christ , and
为了 你的 声称 隶属 到 这 福音 的 基督 , 和

因你们宣称顺服基督的福音，以及

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbərəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l] [men] ; - : - : -
for your liberal distribution unto them , and unto all men ; 47 : 009 : 014
为了 你的 自由主义 分配 到 他们 , 和 到 全部 男人 ; - : - : -

感谢你们慷慨地分发给他们以及所有人; 47: 009: 014

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
And by their prayer for you ,
和 经过 他们的 祷告 为了 你 ,

他们为你祈祷，

[wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ju:; jʊ] .
which long after you for the exceeding grace of God in you .
哪个 长的 后 你 为了 这 超过 优雅 的 上帝 在 你 .

他们因你身上所彰显的上帝极大的恩典而深深地爱慕你。

- : - : - [θæŋks] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] . - : - : -
47 : 009 : 015 Thanks be unto God for his unspeakable gift . 47 : 010 : 001
- : - : - 谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 . - : - : -

47:009:015 感谢上帝赐予我们无法言喻的恩赐。47:010:001

[naʊ] [ai] [pɔːl] [maɪ'self] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ ,
现在 我 保罗 我 恳求 你 经过 这 谦逊 和 温柔 的 基督 ,

现在我保罗亲自以基督的温柔谦卑劝你们，

[huː] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [beɪs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [ˌeɪ 'em] [bəʊld] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] :
who in presence am base among you , but being absent am bold toward you :
WHO 在 在场 是 根据 之中 你 , 但 存在 缺席的 是 大胆的 朝向 你 :
- : - : -
47 : 010 : 002
- : - : -

当面时，我谦卑待你们；不在你们面前时，我却对你们大胆无畏。47: 010: 002

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bəʊld] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðæt]
But I beseech you , that I may not be bold when I am present with that
但 我 恳求 你 , 那 我 可能 不是 是 大胆的 什么时候 我 是 展示 和 那
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但我恳求你，不要让我带着这份自信而显得鲁莽。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊld] [ə'genst] [sʌm; səm] ,
wherewith I think to be bold against some ,
以及 我 思考 到 是 大胆的 反对 一些 ,

我认为，用这种方式可以大胆地反对某些人，

[wɪtʃ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .
which think of us as if we walked according to the flesh .
哪个 思考 的 我们 作为 如果 我们 步行 根据 到 这 肉 .

他们认为我们就像按着肉体行事一样。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
47 : 010 : 003 For though we walk in the flesh , we do not war after the
- : - : - 为了 尽管 我们 走 在 这 肉 , 我们 做 不是 战争 后 这

47: 010: 003 因为我们虽然在肉身中行事，却不为荣耀而争战。

[fleʃ] :
flesh :
肉 :

肉：

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːfeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɑːn(ə)l] , [bʌt; bət]
47 : 010 : 004 (For the weapons of our warfare are not carnal , but
- : - : - (为了 这 武器 的 我们的 战争 是 不是 肉体 , 但
['maɪti]
mighty
强大的

47:010:004（因为我们争战的兵器本不是属血气的，乃是大有能力的。）

[θruː] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [həʊldz] ;)
through God to the pulling down of strong holds ;)
通过 上帝 到 这 拉 向下 的 强的 持有 ;)

藉着神，攻破坚固的营垒；）

- : - : - ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
47 : 010 : 005 Casting down imaginations ,
- : - : - 铸件 向下 想象力 ,

47:010:005 打破想象，

[ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God ,
和 每一个 高的 事物 那 提升 本身 反对 这 知识 的 上帝 ,

凡高举自己、抵挡神知识的，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ ;
和 带来 进入 囚禁 每一个 想法 到 这 服从 的 基督 ;

将人所有的心意夺回，使他都顺服基督；

- : - : - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen]
47 : 010 : 006 And having in a readiness to revenge all disobedience , when
- : - : - 和 拥有 在 一个 准备就绪 到 复仇 全部 不服从 , 什么时候
[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
your obedience is fulfilled .
你的 服从 是 已完成 .

47: 010: 006 并且预备好报复一切不服从的行为，当你们的服从得到满足时。

- : - : - [duː; də] [jiː; ji] [lʊk] [ɒn] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ?
47 : 010 : 007 Do ye look on things after the outward appearance ?
- : - : - 做 是的 看 在 事物 后 这 向外 外貌 ?

47: 010: 007 你们看重事物的外表吗?

[ɪf] ['eni] [mæn]
If any man
如果 任何 男人

如果任何男人

[trʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kraɪsts] , [let] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] [θɪŋk]
trust to himself that he is Christ's , let him of himself think
相信 到 他自己 那 他 是 基督的 , 让 他 的 他自己 思考

他要相信自己是属于基督的，让他自己去思考。

[ðɪs] [ə'gen] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kraɪsts] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [kraɪsts] . - : - : -
this again , that , as he is Christ's , even so are we Christ's . 47 : 010 : 008
这 再次 , 那 , 作为 他 是 基督的 , 甚至 所以 是 我们 基督的 . - : - : -

这再次表明，正如他属于基督一样，我们也属于基督。47: 010: 008

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [baʊst] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
For though I should boast somewhat more of our authority ,
为了 尽管 我 应该 夸 有些 更多的 的 我们的 权威 ,

虽然我应该更夸耀一下我们的权威，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
which the Lord hath given us for edification , and not for your
哪个 这 主 有 给定 我们 为了 启迪 , 和 不是 为了 你的

这是主赐给我们的，为要造就我们，而不是为了你们。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] :
destruction , I should not be ashamed :
破坏 , 我 应该 不是 是 羞愧 :

毁灭，我不应该感到羞耻：

- : - : - [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ] [baɪ] ['lɛtəz] . - : - :
47 : 010 : 009 That I may not seem as if I would terrify you by letters . 47 : 010 :
- : - : - 那 我 可能 不是 似乎 作为 如果 我 会 恐惧 你 经过 信件 . - : - :
-
010
-

47:010:009 以免我写信吓到你。47:010:010

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]
For his letters , say they , are weighty and powerful ; but his bodily
为了 他的 信件 ， 说 他们 ， 是 重 和 强大的 ； 但 他的 身体上的
['prez(ə)ns] [ɪz] [wiːk] ,
presence is weak ,
在场 是 虚弱的 ，

他们说，他的信件分量很重，很有力量；但他的肉身却很虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'temptəbl] .
and his speech contemptible .
和 他的 演讲 可鄙 .

他的演讲令人不齿。

- : - : - [let] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [θɪŋk] [ðɪs] , [ðæt] ,
47 : 010 : 011 Let such an one think this , that ,
- : - : - 让 这样的 一个 一 思考 这 ， 那 ，

47: 010: 011 让这样的人这样想，那样想，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɜːd] [baɪ] ['lɛtəz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,
such as we are in word by letters when we are absent ,
这样的 作为 我们 是 在 单词 经过 信件 什么时候 我们 是 缺席的 ，

例如，当我们不在场时，我们会逐字逐句地记录下来。

[sʌtʃ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɪn] [diːd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
such will we be also in deed when we are present .
这样的 将要 我们 是 还 在 契据 什么时候 我们 是 展示 .

当我们身处其中时，我们也将如此行事。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
47 : 010 : 012 For we dare not make ourselves of the number ,
- : - : - 为了 我们 敢 不是 制作 我们自己 的 这 数字 ，

47:010:012 因为我们不敢让自己成为数字的一部分，

[ɔː(r)][kəm'peə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] [ðæt] [kə'mend] [ðəm'selvz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['meʒərɪŋ]
or compare ourselves with some that commend themselves : but they measuring
或者 比较 我们自己 和 一些 那 表彰 他们自己 ： 但 他们 测量
[ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
themselves by themselves ,
他们自己 经过 他们自己 ，

或者把自己与那些自以为是的人比较；但他们却以自己来衡量自己。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] .
and comparing themselves among themselves , are not wise .
和 比较 他们自己 之中 他们自己 ， 是 不是 明智的 .

互相攀比是不明智的。

- : - : - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət]
47 : 010 : 013 But we will not boast of things without our measure , but
- : - : - 但 我们 将要 不是 夸 的 事物 没有 我们的 措施 ， 但

47: 010: 013 但我们不会夸耀没有我们能力衡量的事，而是

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ]
according to the measure of the rule which God hath
根据 到 这 措施 的 这 规则 哪个 上帝 有

按照上帝所定的准则

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . - : -
distributed to us , a measure to reach even unto you . 47 : 010
分布式 到 我们 ， 一个 措施 到 抵达 甚至 到 你 . - : -
: -
: 014
: -

分发给我们，也包括你们。47: 010: 014

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [stretʃ] [nɒt] [ɑː'selvz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['meʒə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]
For we stretch not ourselves beyond our measure , as though we
为了 我们 拉紧 不是 我们自己 超过 我们的 措施 ， 作为 尽管 我们

因为我们不会超越自己的能力范围，仿佛我们

[riːtʃt] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn]
reached not unto you : for we are come as far as to you also in
达到 不是 到 你 ： 为了 我们 是 来 作为 远的 作为 到 你 还 在

尚未到达你们那里：因为我们已经到了你们那里。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] :
preaching the gospel of Christ :
布道 这 福音 的 基督 ：

宣讲基督的福音：

- : - : - [nɒt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['meʒə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['leɪbə(r)] ;
47 : 010 : 015 Not boasting of things without our measure , that is , of other men's labours ;
- : - : - 不是 吹嘘 的 事物 没有 我们的 措施 ， 那 是 ， 的 其他 男士 劳动 ；

47: 010: 015 不可夸耀未经我们衡量的事物，即夸耀他人的劳动成果；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [həʊp] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
but having hope , when your faith is increased ,
但 拥有 希望 ， 什么时候 你的 信仰 是 增加 ，

但是，当你的信心增长时，你就会心怀希望。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːl] [ə'bʌndəntli] ,
that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly ,
那 我们 将 是 放大 经过 你 根据 到 我们的 规则 大量 ，

愿你们按照我们的规矩，使我们大大扩张。

- : - : - [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] ,
47 : 010 : 016 To preach the gospel in the regions beyond you ,
- : - : - 到 布道 这 福音 在 这 地区 超过 你 ，

47: 010: 016 在你们以外的地区传福音，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [laɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hænd] .
and not to boast in another man's line of things made ready to our hand .
和 不是 到 夸 在 其他 男人的 线 的 事物 制成 准备好 到 我们的 手 .

也不要夸耀别人为我们预备的东西。

- : - : - [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [glɒriːɪθ] , [let] [hɪm] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] . - : - : -
47 : 010 : 017 But he that glorieth , let him glory in the Lord . 47 : 010 : 018
- : - : - 但 他 那 荣耀 ， 让 他 荣耀 在 这 主 . - : - : -

47: 010: 017 但那夸口的，当指着主夸口。47: 010: 018

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] [kə'mɛndɪθ] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [huːm]
For not he that commendeth himself is approved , but whom
为了 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 ， 但 谁

因为蒙悦纳的，不是自荐的，乃是那向神证明的。

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔːd] [kə'mɛndɪθ] .
Lord commendeth .
主 赞扬 .

主称赞。

- : - : - [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['fɒli] : [ænd; ənd]
47 : 011 : 001 Would to God ye could bear with me a little in my folly : and
- : - : - 会 到 上帝 是的 可以 熊 和 我 一个 小的 在 我的 蠢事 : 和

47: 011: 001 但愿你们能稍微容忍我的愚昧：

[ɪn'diːd] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . - : - : -
indeed bear with me . 47 : 011 : 002
的确 熊 和 我 . - : - : -

请您耐心等待。47:011:002

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['gɒdli] ['dʒeləsi] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv]
For I am jealous over you with godly jealousy : for I have
为了 我 是 嫉妒的 超过 你 和 敬虔的 妒忌 : 为了 我 有

因为我为你们所怀的愤恨，是出于神的愤恨；因为我有

[ɪ'spaʊzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
espoused you to one husband , that I may present you as a
拥护 你 到 一 丈夫 , 那 我 可能 展示 你 作为 一个

我已经把你许配给一个丈夫，好让我把你介绍给别人。

[tʃeɪst] ['vɜːdʒɪn] [tuː; tə] [kraɪst] .
chaste virgin to Christ .
贞洁 处女 到 基督 .

贞洁的童贞女献给基督。

- : - : - [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] , [lest] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [iːv]
47 : 011 : 003 But I fear , lest by any means , as the serpent beguiled Eve
- : - : - 但 我 害怕 , 免得 经过 任何 方法 , 作为 这 蛇 被迷惑 前夕

47: 011: 003 但我担心，恐怕会以任何方式，如同蛇引诱夏娃那样。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] , [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm]
through his subtilty , so your minds should be corrupted from
通过 他的 微妙 , 所以 你的 思想 应该 是 腐败的 从

通过他的诡计，你们的思想应该被腐蚀。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] . - : - : -
the simplicity that is in Christ . 47 : 011 : 004
这 简单 那 是 在 基督 . - : - : -

基督里的纯朴。47: 011: 004

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [priːtʃəθ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒiːzəs] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [priːtʃ]
For if he that cometh preacheth another Jesus , whom we have not preached
为了 如果 他 那 到来 传道 其他 耶稣 , 谁 我们 有 不是 布道
,
,
,

因为如果那来的人传讲另一个耶稣，不是我们所传讲的，

[ɔː(r)] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] ,
or if ye receive another spirit , which ye have not received , or another gospel ,
或者 如果 是的 收到 其他 精神 , 哪个 是的 有 不是 已收到 , 或者 其他 福音 ,

或者你们接受了别的灵，不是你们所接受的，或者接受了别的福音，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [ək'septɪd] , [jiː; ji] [mait] [wel] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] . - : - : -
which ye have not accepted , ye might well bear with him . 47 : 011 : 005
哪个 是的 有 不是 公认 , 是的 可能 出色地 熊 和 他 . - : - : -

你们没有接受的，你们可以容忍他。47: 011: 005

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['veri] [tʃ'iːfəst]
For I suppose I was not a whit behind the very chiefest
为了 我 认为 我 曾是 不是 一个 白色 在后面 这 非常 酋长

我想，我丝毫不逊色于最杰出的领袖。

[ə'pɔsəlz] . - : - : -
apostles . 47 : 011 : 006
使徒 . - : - : -

使徒.47: 011: 006

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][biː; bi] [ruːd] [ɪn] [spiːtʃ] , [jet] [nɒt][ɪn] ['nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
But though I be rude in speech , yet not in knowledge ; but we
但 尽管 我 是 粗鲁的 在 演讲 , 然而 不是 在 知识 ; 但 我们

虽然我言语粗鲁，但知识并不匮乏；我们

[hæv; həv] [biːn] ['θruːlɪ] [meɪd] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
have been throughly made manifest among you in all things .
有 到过 彻底地 制成 显现 之中 你 在 全部 事物 .

这一切已经在你们中间显明出来了，体现在你们的一切事物中。

- : - : - [hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn] ['aːbəs] [maɪ'self] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [biː; bi]
47 : 011 : 007 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be
- : - : - 有 我 坚定的 一个 罪行 在 贬低 我 那 是的 可能 是
[ɪg'zɔːltɪd] ,
exalted ,
崇高 ,

47: 011: 007 我自贬，使你们得荣耀，这有罪吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ['friːli] ?
because I have preached to you the gospel of God freely ?
因为 我 有 布道 到 你 这 福音 的 上帝 自由 ?

因为我白白地向你们传讲了神的福音？

- : - : - [ai] [rɔb] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['teɪkɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]
47 : 011 : 008 I robbed other churches , taking wages of them , to do you
- : - : - 我 被抢劫 其他 教堂 , 采取 工资 的 他们 , 到 做 你
['sɜːvɪs] . - : - : -
service . 47 : 011 : 009
服务 . - : - : -

47:011:008 我抢劫了其他教会，拿了他们的工钱，来服侍你们。47:011:009

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə]
And when I was present with you , and wanted , I was chargeable to
和 什么时候 我 曾是 展示 和 你 , 和 通缉 , 我 曾是 收费 到
[nəʊ][mæn] :
no man :
不 男人 :

当我在你们身边，需要你们的时候，我并不欠任何人什么：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['breðrən] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
for that which was lacking to me the brethren which came from
为了 那 哪个 曾是 缺乏 到 我 这 弟兄们 哪个 来了 从
[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [sə'plaɪd] :
Macedonia supplied :
马其顿 供应 :

我所缺乏的，由从马其顿来的弟兄们补充了过来：

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
and in all things I have kept myself from being burdensome unto you ,
和 在 全部 事物 我 有 保留 我 从 存在 负担 到 你 ,

我在一切事物上都尽量不给你们添麻烦。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] [kiːp] [maɪ'self] .
and so will I keep myself .
和 所以 将要 我 保持 我 .

我也会如此守护自己。

- : - : - [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
47 : 011 : 010 As the truth of Christ is in me ,
- : - : - 作为 这 真相 的 基督 是 在 我 ，

47: 011: 010 因为基督的真理在我里面，

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][stɒp][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ə'kaiə] .
no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia .
不 男人 将 停止 我 的 这 吹嘘 在 这 地区 的 阿凯亚 .

在亚该亚地区，没有人能阻止我这样夸耀。

- : - : - ['weəfɔː(r)] ?
47 : 011 : 011 Wherefore ?
- : - : - 因此 ?

47: 011: 011 为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][nɒt] ?
because I love you not ?
因为 我 爱 你 不是 ?

因为我不爱你?

[gɒd] ['noʊɪθ] . - : - : -
God knoweth . 47 : 011 : 012
上帝 知道 . - : - : -

上帝知道。47: 011: 012

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də] , [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] ,
But what I do , that I will do ,
但 什么 我 做 ， 那 我 将要 做 ，

但我该做的，我一定会做。

[ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [ɒf] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ðæt] [weər'ɪn] [ðeɪ] ['glɔːri] ,
that I may cut off occasion from them which desire occasion ; that wherein they glory ,
那 我 可能 切 离开 场合 从 他们 哪个 欲望 场合 ; 那 其中 他们 荣耀 ，

好让我断绝那些喜爱机会之人的得胜机会；他们所夸耀的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] . - : - : -
they may be found even as we . 47 : 011 : 013
他们 可能 是 成立 甚至 作为 我们 . - : - : -

它们甚至可能在我们身边被发现。47: 011: 013

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːkəz] , [træns'fɔːmɪŋ]
For such are false apostles , deceitful workers , transforming
为了 这样的 是 错误的 使徒 ， 欺骗性的 工人 ， 转变

因为这样的人是假使徒，是诡诈的工人，是改变人心的。

[ðəm'selvz]
themselves
他们自己

他们自己

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
into the apostles of Christ .
进入 这 使徒 的 基督 .

成为基督的使徒。

- : - : - [ænd; ənd][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [hɪm'self][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl]
47 : 011 : 014 And no marvel ; for Satan himself is transformed into an angel
- : - : - 和 不 奇迹 ; 为了 撒但 他自己 是 转变 进入 一个 天使

47:011:014 这也不足为奇，因为连撒旦自己也装扮成了天使。

[ɒv; əv] [lait] . - : - : -
of light . 47 : 011 : 015
的 光 . - : - : -

光.47: 011: 015

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [træns'fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði]
Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the
所以 它 是 不 伟大的 事物 如果 他的 部长们 还 是 转变 作为 这
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
ministers of righteousness ;
部长们 的 义 ;

所以，他的仆人若也改变身份，成为公义的仆人，也没什么大不了的；

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .
whose end shall be according to their works .
谁 结尾 将 是 根据 到 他们的 作品 .

他们的结局必将与他们的行为相符。

- : - : - [ai] [seɪ] [ə'gen] , [let] [nəʊ][mæn] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ; [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [jet] [æz; əz]
47 : 011 : 016 I say again , Let no man think me a fool ; if otherwise , yet as
- : - : - 我 说 再次 , 让 不 男人 思考 我 一个 傻子 ; 如果 否则 , 然而 作为

47: 011: 016 我再说一遍，不要让人认为我是傻瓜；即便不是，也……

[ə; eɪ] [fuːl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bəʊst] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a fool receive me , that I may boast myself a little .
一个 傻子 收到 我 , 那 我 可能 夸 我 一个 小的 .

愚人收留我，好让我稍稍自夸一下。

- : - : - [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
47 : 011 : 017 That which I speak , I speak it not after the Lord , but as it
- : - : - 那 哪个 我 说话 , 我 说话 它 不是 后 这 主 , 但 作为 它

47: 011: 017 我所说的，不是照着主的旨意说的，而是照着主的旨意说的。

[wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃli] , [ɪn] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] .
were foolishly , in this confidence of boasting .
是 愚蠢地 , 在 这 信心 的 吹嘘 .

他们愚蠢地自以为是，狂妄自大。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] ['glɔːri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ai] [wɪl] ['glɔːri]['ɔːlsəʊ] .
47 : 011 : 018 Seeing that many glory after the flesh , I will glory also .
- : - : - 看到 那 许多 荣耀 后 这 肉 , 我 将要 荣耀 还 .

47: 011: 018 看到许多人按着肉体夸口，我也要夸口。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]['sʌfə(r)] [fuːlz] ['glædli] , ['siːɪŋ] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] .
47 : 011 : 019 For ye suffer fools gladly , seeing ye yourselves are wise .
- : - : - 为了 是的 遭受 傻瓜 乐意 , 看到 是的 你们自己 是 明智的 .

47: 011: 019 因为你们自己是聪明的，却乐意容忍愚昧人。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]['sʌfə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
47 : 011 : 020 For ye suffer , if a man bring you into bondage , if a man
- : - : - 为了 是的 遭受 , 如果 一个 男人 带来 你 进入 束缚 , 如果 一个 男人

47: 011: 020 你们若受苦，若有人奴役你们，若有人……

[dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪg'zɔːlt][hɪm'self] , [ɪf] [ə; eɪ]
devour you , if a man take of you , if a man exalt himself , if a
吞食 你 , 如果 一个 男人 拿 的 你 , 如果 一个 男人 崇高 他自己 , 如果 一个

人若取了你们的份，就必吞灭你们；人若自高自大，就必吞灭你们。

[mæn] [smaɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] .
man smite you on the face .
男人 惩击 你 在 这 脸 .

男人打你脸。

- : - : - [ai] [spiːk] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [wiːk] .
47 : 011 : 021 I speak as concerning reproach , as though we had been weak .
- : - : - 我 说话 作为 有关 责备 , 作为 尽管 我们 有 到过 虚弱的 .

47: 011: 021 我以责备的口吻说话，好像我们软弱一样。

[haʊ'biːɪt] [hweəˈɪnˌsəʊ'evə] ['eni] [ɪz] [bəʊld] , ([ai] [spiːk] ['fuːlɪʃli] ,) [ai] [ˌeɪ 'em]
Howbeit whereinsoever any is bold , (I speak foolishly ,) I am
然而 无论在何处 任何 是 大胆的 , (我 说话 愚蠢地 ,) 我 是

然而，无论何处有人胆大妄为，（我说话愚蠢，）我

[bəʊld] ['ɔːlsəʊ] .
bold also .
大胆的 还 .

粗体也适用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,) 第2/2页

\- : - : - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hiːbruːz] ?
47 : 011 : 022 Are they Hebrews ?
\- : - : - 是 他们 希伯来书 ?

47: 011: 022 他们是希伯来人吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] ?
so am I . Are they Israelites ?
所以 是 我 . 是 他们 以色列人 ?

我也是。他们是以色列人吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ?
so am I . Are they the seed of Abraham ?
所以 是 我 . 是 他们 这 种子 的 亚伯拉罕 ?

我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
so am I .
所以 是 我 .

我也是。

\- : - : - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
47 : 011 : 023 Are they ministers of Christ ?
\- : - : - 是 他们 部长们 的 基督 ?

47: 011: 023 他们是基督的仆人吗?

([ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl])
(I speak as a fool)
(我 说话 作为 一个 傻子)

（我像个傻瓜一样说话）

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ; [ɪn] ['leɪbə(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [straɪps] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] , [ɪn] ['prizənz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,
I am more ; in labours more abundant , in stripes above measure , in prisons more frequent ,
我 是 更多的 ; 在 劳动 更多的 丰富 , 在 条纹 多于 措施 , 在 监狱 更多的 频繁 ,

我更加强大；我承受的劳役更多，遭受的鞭笞更多，入狱的次数更多。

[ɪn] ['deθs] [ɒft] .
in deaths oft .
在 死亡人数 经常 .

死亡中经常。

\- : - : - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][faɪv] [taɪmz] [rɪ'siːvd] [ai] ['fɔːti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] .
47 : 011 : 024 Of the Jews five times received I forty stripes save one .
\- : - : - 的 这 犹太人 五 时代 已收到 我 四十 条纹 节省 一 .

47: 011: 024 犹太人五次受鞭笞，每鞭四十减一。

\- : - : - [θraɪs] [wɒz; wəz][ai]['biːt(ə)n] [wɪð] [rɒdz] , [wʌns][wɒz; wəz][ai] [stəʊnd] ,
47 : 011 : 025 Thrice was I beaten with rods , once was I stoned ,
\- : - : - 三次 曾是 我 被打败 和 杆 , 一次 曾是 我 吸食大麻 ,

47:011:025 我被棍棒打了三次，被石头打了一次，

[θraɪs] [ai] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] , [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ; -
thrice I suffered shipwreck , a night and a day I have been in the deep ; 47
三次 我 遭受 海难 , 一个 夜晚 和 一个 天 我 有 到过 在 这 深的 ; -

: - : -
: 011 : 026
: - : -

我曾三次遭遇海难，在深海中漂流了一夜一天；47:011:026

[ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['perilz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ɪn] ['perilz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ɪn] ['perilz] [baɪ] [maɪn] [əʊn]
In journeyings often , in perils of waters , in perils of robbers , in perils by mine own
在 旅程 经常 , 在 危险 的 水 , 在 危险 的 强盗 , 在 危险 经过 矿 自己的

['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

在旅途中，我常常遭遇水患、强盗和同胞的危险。

[ɪn] ['perilz] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ɪn] ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
in perils by the heathen , in perils in the city , in perils in the wilderness ,
在 危险 经过 这 异教徒 , 在 危险 在 这 城市 , 在 危险 在 这 荒野 ,

身处异教徒的危险之中，身处城市中的危险之中，身处荒野中的危险之中，

[ɪn] ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] ['perilz] [ə'mʌŋ] [fɔːls] ['breðrən] ;
in perils in the sea , in perils among false brethren ;
在 危险 在 这 海 , 在 危险 之中 错误的 弟兄们 ;

在海上遭遇危险，在假弟兄中遭遇危险；

- : - : - [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['hʌŋgə(r)]
47 : 011 : 027 In weariness and painfulness , in watchings often , in hunger
- : - : - 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 , 在 饥饿

47:011:027 在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，在饥饿中

[ænd; ənd] [θɜːst] , [ɪn] ['fɑːstɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
and thirst , in fastings often , in cold and nakedness .
和 口渴 , 在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .

常常在禁食、寒冷和赤身裸体的情况下感到口渴。

- : - : - [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn]
47 : 011 : 028 Beside those things that are without , that which cometh upon
- : - : - 旁 那些 事物 那 是 没有 , 那 哪个 到来 之上

47: 011: 028 除了那些外在的事物之外，还有那降临的事物

[ˌem 'iː] ['deɪli] , [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
me daily , the care of all the churches .
我 日常的 , 这 关心 的 全部 这 教堂 .

我每天都关心所有教堂。

- : - : - [huː] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wiːk] ?
47 : 011 : 029 Who is weak , and I am not weak ?
- : - : - WHO 是 虚弱的 , 和 我 是 不是 虚弱的 ?

47:011:029 谁是软弱的，而我不是软弱的?

[huː] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [ai] [bɜːn]
who is offended , and I burn
WHO 是 被冒犯了 , 和 我 烧伤

谁感到被冒犯了，我就烧掉他

[nɒt] ?
not ?
不是 ?

不是?

- : - : - [ɪf] [ai][mʌst; məst] [niːdz] ['glɔːri] , [ai] [wɪl] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
47 : 011 : 030 If I must needs glory , I will glory of the things which
- : - : - 如果 我 必须 需求 荣耀 , 我 将要 荣耀 的 这 事物 哪个

47: 011: 030 如果我必须荣耀，我将荣耀那些……

[kən'sɜːn] [maɪn] [in'fəːməti] .
concern mine infirmities .
忧虑 矿 弱点 .

关心我的疾病。

- : - : - [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['blesɪd; blest]
47 : 011 : 031 The God and Father of our Lord Jesus Christ , which is blessed
- : - : - 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 , 哪个 是 蒙福

47: 011: 031 我们主耶稣基督的父神，愿祂受颂赞

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , ['noʊɪθ] [ðæt] [ai] [laɪ] [nɒt] . - : - : -
for evermore , knoweth that I lie not . 47 : 011 : 032
为了 越来越 , 知道 那 我 说谎 不是 . - : - : -

永远，祂知道我没有说谎。47: 011: 032

[ɪn] [də'mæskəs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɑrətəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['sɪti]
In Damascus the governor under Aretas the king kept the city
在 大马士革 这 州长 在下面 阿雷塔斯 这 国王 保留 这 城市

在大马士革，总督在阿雷塔斯国王的统治下守卫着这座城市。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæməsiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gærɪsn] ,
of the Damascenes with a garrison ,
的 这 大马士革 和 一个 驻军 ,

大马士革及其驻军，

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] :
desirous to apprehend me :
渴望 到 逮捕 我 :

想要逮捕我：

- : - : - [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ai] [let] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl]
47 : 011 : 033 And through a window in a basket was I let down by the wall
- : - : - 和 通过 一个 窗户 在 一个 篮子 曾是 我 让 向下 经过 这 墙

,
,
,

47:011:033 我被放在篮子里，从墙上的窗户放了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and escaped his hands .
和 逃脱 他的 双手 .

并从他手中逃脱了。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['daʊtləs] [tuː; tə] ['glɔːri] .
47 : 012 : 001 It is not expedient for me doubtless to glory .
- : - : - 它 是 不是 权宜 为了 我 毫无疑问 到 荣耀 .

47: 012: 001 对我来说，荣耀无疑是不合适的。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
I will come to
我 将要 来 到

我会来的

['vɪʒnz] [ænd; ənd] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
visions and revelations of the Lord .
愿景 和 启示 的 这 主 .

主的异象和启示。

- : - : - [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] [ə'bʌv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
47 : 012 : 002 I knew a man in Christ above fourteen years ago ,
- : - : - 我 知道 一个 男人 在 基督 多于 十四 年 前 ,

47: 012: 002 我十四年前认识了一位基督徒,

(['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ai] ['kænɒt] [tel] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
(whether in the body , I cannot tell ; or whether out of the body ,
(无论 在 这 身体 , 我 不能 告诉 ; 或者 无论 出去 的 这 身体 ,

(无论是在体内还是体外，我都无法判断；无论是在体内还是体外，

[ai] ['kænɒt] [tel] : [gɒd] ['noʊɪθ] ;) [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n] . - : - : -
I cannot tell : God knoweth ;) such an one caught up to the third heaven . 47 : 012 : 003
我 不能 告诉 : 上帝 知道 ;) 这样的 一个 一 捕捉 向上 到 这 第三 天堂 . - : - : -

我无法告知：上帝知道;）这样的人被提到了第三层天。47: 012: 003

[ænd; ənd][ai] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , (['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And I knew such a man , (whether in the body , or out of the
和 我 知道 这样的 一个 男人 , (无论 在 这 身体 , 或者 出去 的 这

我认识这样一个人，(无论是在肉身之内，还是在灵魂之外)

['bɒdi] , [ai] ['kænɒt] [tel] : [gɒd] ['noʊɪθ] ;)
body , I cannot tell : God knoweth ;)
身体 , 我 不能 告诉 : 上帝 知道 ;)

身体状况，我无法判断：上帝知道;)

- : - : - [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
47 : 012 : 004 How that he was caught up into paradise , and heard unspeakable
- : - : - 如何 那 他 曾是 捕捉 向上 进入 天堂 , 和 听到 无法形容

47:012:004 他如何被提升到天堂，听到了难以言喻的声音

[wɜːdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ʌtə(r)] .
words , which it is not lawful for a man to utter .
字 , 哪个 它 是 不是 合法的 为了 一个 男人 到 说出 .

人不可说出口的话。

- : - : - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪl] [ai]['glɔːri] : [jet] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] [wɪl] [nɒt] ['glɔːri] ,
47 : 012 : 005 Of such an one will I glory : yet of myself I will not glory ,
- : - : - 的 这样的 一个 一 将要 我 荣耀 : 然而 的 我 我 将要 不是 荣耀 ,

47: 012: 005 我要夸耀这样的人，但我自己却不夸耀自己。

[bʌt; bət][ɪn][maɪn] [in'fə:məti] . - : - : -
but in mine infirmities . 47 : 012 : 006
但 在 矿 弱点 . - : - : -

但我的软弱之处。47: 012: 006

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['glɔːri] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ; [fɔː(r); fə(r)]
For though I would desire to glory , I shall not be a fool ; for
为了 尽管 我 会 欲望 到 荣耀 , 我 将 不是 是 一个 傻子 ; 为了

虽然我渴望荣耀，但我不会做傻瓜；因为

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] : [bʌt; bət] [naʊ] [ai][fɔː'beə(r)] , [lest] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
I will say the truth : but now I forbear , lest any man should
我 将要 说 这 真相 : 但 现在 我 忍耐 , 免得 任何 男人 应该

我会说出真相：但我现在忍住，免得有人……

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]
think of me above that which he seeth me to be , or that he
思考 的 我 多于 那 哪个 他 沸腾 我 到 是 , 或者 那 他

请你把我看得比他眼中的我更高，或者比他眼中的我更高。

['hɪrɪθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
heareth of me .
听到 的 我 .

听从我的指示。

- : - : - [ænd; ənd] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] [θruː] [ðə; ði]
47 : 012 : 007 And lest I should be exalted above measure through the
- : - : - 和 免得 我 应该 是 崇高 多于 措施 通过 这

47: 012: 007 免得我因……而高举过头

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn]
abundance of the revelations , there was given to me a thorn in
丰富 的 这 启示 , 那里 曾是 给定 到 我 一个 刺 在

启示虽多，却也给我带来了一根刺。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ˌem 'iː] , [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd]
the flesh , the messenger of Satan to buffet me , lest I should
这 肉 , 这 信使 的 撒但 到 自助餐 我 , 免得 我 应该

肉体，撒旦的使者，要攻击我，免得我……

[biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] .
be exalted above measure .
是 崇高 多于 措施 .

超越一切衡量标准。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [θraɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'pɑːt]
47 : 012 : 008 For this thing I besought the Lord thrice , that it might depart
- : - : - 为了 这 事物 我 恳求 这 主 三次 , 那 它 可能 离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . - : - : -
from me . 47 : 012 : 009
从 我 . - : - : -

47: 012: 008 为此事，我三次求耶和华，叫这事离开我。47: 012: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
And he said unto me , My grace is sufficient for thee :
和 他 说 到 我 , 我的 优雅 是 充足的 为了 你 :

他对我说："我的恩典够你用的。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .
for my strength is made perfect in weakness .
为了 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 .

因为我的能力是在软弱上显得完全。

[məʊst]['glædli] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai]['rɑːðə(r)]['glɔːri][ɪn][maɪ] [in'fəːməti] ,
Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities ,
最多 乐意 所以 将要 我 相当 荣耀 在 我的 弱点 ,

因此，我更乐于以自己的弱点为荣。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [rest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
that the power of Christ may rest upon me .
那 这 力量 的 基督 可能 休息 之上 我 .

愿基督的能力临到我身上。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [in'fəːməti] , [ɪn] [ri'prəutʃ] , [ɪn]
47 : 012 : 010 Therefore I take pleasure in infirmities , in reproaches , in
- : - : - 所以 我 拿 乐趣 在 弱点 , 在 责备 , 在

47: 012: 010 因此，我以软弱、凌辱、羞辱为乐。

[nə'sesəti] , [ɪn] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ɪn] [di'stres] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] :
necessities , in persecutions , in distresses for Christ's sake :
必需品 , 在 迫害 , 在 痛苦 为了 基督的 清酒 :

在为基督的缘故，在迫害和苦难中，在必需品中：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [strɒŋ] .
for when I am weak , then am I strong .
为了 什么时候 我 是 虚弱的 , 然后 是 我 强的 .

当我软弱的时候，我反而坚强。

- : - : - [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['glɔːri] ; [jiː; ji][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] [ai]
47 : 012 : 011 I am become a fool in glorying ; ye have compelled me : for I
- : - : - 我 是 变得 一个 傻子 在 荣耀 ; 是的 有 被迫 我 : 为了 我

47: 012: 011 我因自夸而成了愚拙；你们逼迫我，因为我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'mend] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai]
ought to have been commended of you : for in nothing am I
应该 到 有 到过 赞扬 的 你 : 为了 在 没有什么 是 我

你本应受到称赞：因为我一无是处。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] [tʃ'iːfəst] [ə'pɒsəlz] , [ðəʊ] [ai][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
behind the very chiefest apostles , though I be nothing .
在后面 这 非常 酋长 使徒 , 尽管 我 是 没有什么 .

虽然我微不足道，但在最杰出的使徒们身后，我却渺小如尘埃。

- : - : - ['truːli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
47 : 012 : 012 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience ,
- : - : - 真的 这 标志 的 一个 使徒 是 锻 之中 你 在 全部 耐心 ,

47: 012: 012 使徒的神迹确实在你们中间显明出来，乃是凡事忍耐的。

[ɪn] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] .
in signs , and wonders , and mighty deeds .
在 标志 , 和 奇迹 , 和 强大的 契约 .

以神迹、奇事和大能作为。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [weər'ɪn] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
47 : 012 : 013 For what is it wherein ye were inferior to other churches ,
- : - : - 为了 什么 是 它 其中 是的 是 下 到 其他 教堂 ,

47: 012: 013 你们在什么方面不如其他教会呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][nɒt] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
except it be that I myself was not burdensome to you ?
除了 它 是 那 我 我 曾是 不是 负担 到 你 ?

除非我本人没有给你带来负担?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɒŋ] . - : - : -
forgive me this wrong . 47 : 012 : 014
原谅 我 这 错误的 . - : - : -

请原谅我的错误。47:012:014

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Behold , the third time I am ready to come to you ;
看哪 , 这 第三 时间 我 是 准备好 到 来 到 你 ;

看哪，这是我第三次准备到你那里去；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [siːk] [nɒt] [jʊrz] [bʌt; bət][juː; jʊ] :
and I will not be burdensome to you : for I seek not your's but you :
和 我 将要 不是 是 负担 到 你 : 为了 我 寻找 不是 你的 但 你 :

我不会成为你们的负担；因为我所求的不是你们的，而是你们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts]
for the children ought not to lay up for the parents , but the parents
为了 这 孩子们 应该 不是 到 躺 向上 为了 这 父母 , 但 这 父母
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - : - : -
for the children . 47 : 012 : 015
为了 这 孩子们 . - : - : -

儿女不应该为父母积攒财富，而父母应该为儿女积攒财富。47: 012: 015

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['veri] ['glædli] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðəʊ] [ðə; ði]
And I will very gladly spend and be spent for you ; though the
和 我 将要 非常 乐意 花费 和 是 花费 为了 你 ; 尽管 这

我非常乐意为你付出一切，甚至牺牲自己；尽管

[mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [les] [ai][biː; bi] [lʌvd] . - : - : -
more abundantly I love you , the less I be loved . 47 : 012 : 016
更多的 大量 我 爱 你 , 这 较少的 我 是 喜爱 . - : - : -

我越爱你，就越不被爱。47:012:016

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai][dɪd][nɒt]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] : [ˌnevəðə'les] , ['biːɪŋ]
But be it so , I did not burden you : nevertheless , being
但 是 它 所以 , 我 做过 不是 负担 你 : 尽管如此 , 存在

但即便如此，我也没有给你添麻烦：然而，

['krɑːfti] , [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [gaɪl] . - : - :
crafty , I caught you with guile . 47 : 012 :
狡猾 , 我 捕捉 你 和 诡计 . - : - :

狡猾的，我识破了你的诡计。47:012:

- [dɪd][ai] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [ai][sent]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?
017 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you ?
- 做过 我 制作 一个 获得 的 你 经过 任何 的 他们 谁 我 发送 到 你 ?

017 我差遣到你们那里去的人，有哪一个使你们得着益处呢?

- : - : - [ai][dɪ'zaɪəd]['taɪtəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ai][sent][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
47 : 012 : 018 I desired Titus , and with him I sent a brother .
- : - : - 我 想要的 提图斯 , 和 和 他 我 发送 一个 兄弟 .

47: 012: 018 我渴望见到提图斯，就派一位弟兄与他一同前往。

[dɪd]['taɪtəs] [meɪk]
Did Titus make
做过 提图斯 制作

提图斯做了什么?

[ə; eɪ][geɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
a gain of you ?
一个 获得 的 你 ?

你又赢了?

[wɔːkt] [wiː; wi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ?
walked we not in the same spirit ?
步行 我们 不是 在 这 相同的 精神 ?

我们不是同心合意吗?

[wɔːkt] [wiː; wi][nɒt]
walked we not
步行 我们 不是

我们没走

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] ?
in the same steps ?
在 这 相同的 步骤 ?

采取相同的步骤吗?

- : - : - [ə'gen] , [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ?
47 : 012 : 019 Again , think ye that we excuse ourselves unto you ?
- : - : - 再次 , 思考 是的 那 我们 原谅 我们自己 到 你 ?

47: 012: 019 你们以为我们会向你们道歉吗?

[wiː; wi] [spiːk]
we speak
我们 说话

我们说话

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] : [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
before God in Christ : but we do all things , dearly beloved ,
前 上帝 在 基督 : 但 我们 做 全部 事物 , 亲爱的 心爱 ,

在基督里，我们在上帝面前；但我们凡事都做，亲爱的弟兄姊妹们，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] .
for your edifying .
为了 你的 有益的 .

供您参考。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] , [lest] , [wen] [ai] [kʌm] ,
47 : 012 : 020 For I fear , lest , when I come ,
- : - : - 为了 我 害怕 , 免得 , 什么时候 我 来 ,

47: 012: 020 因为我怕，当我来的时候，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai]
I shall not find you such as I
我 将 不是 寻找 你 这样的 作为 我

我不会再找到像我这样的你了。

[wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [wʊd]
would , and that I shall be found unto you such as ye would
会 , 和 那 我 将 是 成立 到 你 这样的 作为 是的 会

愿意，而且我会像你们希望的那样对待你们。

[nɒt] : [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [dɪ'beɪts] , ['envɪ] , [rɔθ, ræθ, rɑːθ] , [straɪfs] ,
not : lest there be debates , envyings , wraths , strifes ,
不是 : 免得 那里 是 辩论 , 嫉妒 , 愤怒 , 冲突 ,

不要：免得产生争论、嫉妒、愤怒、纷争，

['bæk,baitiŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['sweliŋ] , ['tjuːmʌlt] :
backbitings , whisperings , swellings , tumults :
背后议论 , 耳语 , 肿胀 , 骚乱 :

背后议论、窃窃私语、骚动、喧嚣：

- : - : - [ænd; ənd] [lest] , [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] [gɒd] [wɪl] ['hʌmb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
47 : 012 : 021 And lest , when I come again , my God will humble me among you ,
- : - : - 和 免得 , 什么时候 我 来 再次 , 我的 上帝 将要 谦逊的 我 之中 你 ,

47: 012: 021 免得我再来的时候，我的神使我在你们中间蒙羞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'weɪl] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sin] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]
and that I shall bewail many which have sinned already , and
和 那 我 将 哀叹 许多 哪个 有 罪过 已经 , 和

我将哀悼许多已经犯下罪孽的人，并且

[hæv; həv] [nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
have not repented of the uncleanness and fornication and
有 不是 悔改 的 这 不洁 和 婚前性行为 和

还没有悔改他们的污秽和淫乱行为，

[lə'sɪviəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
lasciviousness which they have committed .
淫荡 哪个 他们 有 坚定的 .

他们犯下的淫秽罪行。

- : - : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
47 : 013 : 001 This is the third time I am coming to you .
- : - : - 这 是 这 第三 时间 我 是 未来 到 你 .

47:013:001 这是我第三次来找你了。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪtnəsiz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
In the mouth of two or three witnesses shall every word be established .
在 这 嘴 的 二 或者 三 证人 将 每一个 单词 是 已确立的 .

凭两三个证人的口，每一句话都可以确定。

- : - : - [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː'tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
47 : 013 : 002 I told you before , and foretell you , as if I were present ,
- : - : - 我 讲述 你 前 , 和 预言 你 , 作为 如果 我 是 展示 ,

47: 013: 002 我之前告诉过你，现在也预言给你，就好像我亲临现场一样。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [naʊ] [ai] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
the second time ; and being absent now I write to them which heretofore
这 第二 时间 ; 和 存在 缺席的 现在 我 写 到 他们 哪个 此前
[hæv; həv] [sin] ,
have sinned ,
有 罪过 ,

第二次；如今我不在他们身边，我写信给那些先前犯过罪的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [nɒt][speə(r)] :
and to all other , that , if I come again , I will not spare :
和 到 全部 其他 , 那 , 如果 我 来 再次 , 我 将要 不是 空闲的 :

并向其他人保证，如果我再次来袭，我将毫不留情：

- : - : - [sɪns] [jiː; ji] [siːk] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [kraɪst] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
47 : 013 : 003 Since ye seek a proof of Christ speaking in me ,
- : - : - 自从 是的 寻找 一个 证明 的 基督 请讲 在 我 ,

47: 013: 003 既然你们寻求基督在我里面说话的证据，

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [wɔːd] [ɪz][nɒt] [wiːk] , [bʌt; bət][ɪz] ['maɪti] [ɪn][juː; jʊ] .
which to you - ward is not weak , but is mighty in you .
哪个 到 你 - 病房 是 不是 虚弱的 , 但 是 强大的 在 你 .

对你而言，这并非软弱，而是在你里面大有能力。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [θruː] ['wiːknəs] , [jet] [hiː; hi] ['lɪvəθ]
47 : 013 : 004 For though he was crucified through weakness , yet he liveth
- : - : - 为了 尽管 他 曾是 被钉在十字架上 通过 弱点 , 然而 他 活着
[baɪ]
by
经过

47: 013: 004 因为他虽然因软弱而被钉十字架，却仍靠着……活着

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
the power of God .
这 力量 的 上帝 .

上帝的力量。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
For we also are weak in him , but we shall
为了 我们 还 是 虚弱的 在 他 , 但 我们 将

因为我们在他里面也是软弱的，但我们必将

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
live with him by the power of God toward you .
居住 和 他 经过 这 力量 的 上帝 朝向 你 .

靠着神赐给你的力量与他同住。

- : - : - [ɪg'zæmɪn] [jɔː'selvz] , ['weðə(r)] [jiː; ji][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
47 : 013 : 005 Examine yourselves , whether ye be in the faith ; prove your own
- : - : - 检查 你们自己 , 无论 是的 是 在 这 信仰 ; 证明 你的 自己的

47: 013: 005 你们要省察自己，是否在信仰里；要试验自己。

[selvz] .
selves .
自我 .

自我。

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] , [haʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]
Know ye not your own selves , how that Jesus Christ is
知道 是的 不是 你的 自己的 自我 , 如何 那 耶稣 基督 是

你们难道不认识自己吗？耶稣基督是怎样的？

[ɪn][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi]['reprəubeit] ? - : - : -
in you , except ye be reprobates ? 47 : 013 : 006
在 你 , 除了 是的 是 无赖 ? - : - : -

你们中间岂不是有祸了？47: 013: 006

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['reprəubeit] .
But I trust that ye shall know that we are not reprobates .
但 我 相信 那 是的 将 知道 那 我们 是 不是 无赖 .

但我相信你们会知道，我们并非被遗弃的人。

- : - : - [naʊ] [ai] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [jiː; ji][duː; də][nəʊ]['iːv(ə)l] ;
47 : 013 : 007 Now I pray to God that ye do no evil ;
- : - : - 现在 我 祈祷 到 上帝 那 是的 做 不 邪恶的 ;

47: 013: 007 现在我向上帝祈求，愿你们不要作恶；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
not that we should appear approved , but that ye should do that which is
不是 那 我们 应该 出现 得到正式认可的 , 但 那 是的 应该 做 那 哪个 是
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

不是要我们显得蒙悦纳，而是要你们行公义的事。

[ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz]['reprəubeit] .
though we be as reprobates .
尽管 我们 是 作为 无赖 .

即使我们如同恶人一般。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
47 : 013 : 008 For we can do nothing against the truth , but for
- : - : - 为了 我们 能 做 没有什么 反对 这 真相 , 但 为了
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

47: 013: 008 因为我们不能与真理作对，只能支持真理。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][jiː; ji]
47 : 013 : 009 For we are glad , when we are weak , and ye
- : - : - 为了 我们 是 高兴的 , 什么时候 我们 是 虚弱的 , 和 是的
[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] :
are strong :
是 强的 :

47: 013: 009 因为我们软弱，你们刚强的时候，我们就欢喜；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] . - : - : -
and this also we wish , even your perfection . 47 : 013 : 010
和 这 还 我们 希望 , 甚至 你的 完美 . - : - : -

我们也希望如此，甚至希望您能完美无缺。47:013:010

['ðeəfɔː(r)] [ai] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [lest] ['biːɪŋ]
Therefore I write these things being absent , lest being
所以 我 写 这些 事物 存在 缺席的 , 免得 存在

因此，我写下这些事，虽然我并不在场，以免……

['prez(ə)nt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['ʃɑːpnəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ]
present I should use sharpness , according to the power which
展示 我 应该 使用 锐利度 , 根据 到 这 力量 哪个

目前我应该运用锋利度，根据力量而定。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the Lord hath given me to edification , and not to destruction .
这 主 有 给定 我 到 启迪 , 和 不是 到 破坏 .

耶和华赐给我，是为了造就我，而不是为了毁灭我。

- : - : - ['faɪnəli] , ['breðrən] , [ˌfeə'wel] .
47 : 013 : 011 Finally , brethren , farewell .
- : - : - 最后 , 弟兄们 , 告别 .

47: 013: 011 最后，弟兄们，再见。

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] ,
Be perfect , be of good comfort ,
是 完美的 , 是 的 好的 舒适 ,

要完美，要让人感到舒适，

[biː; bi] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs]
be of one mind , live in peace ; and the God of love and peace
是 的 一 头脑 , 居住 在 和平 ; 和 这 上帝 的 爱 和 和平

同心合意，和睦相处；愿爱与和平的神与你们同在。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
shall be with you .
将 是 和 你 .

我会与你同在。

- : - : - [griːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['həʊli] [kɪs] .
47 : 013 : 012 Greet one another with an holy kiss .
- : - : - 迎接 一 其他 和 一个 圣 吻 .

47: 013: 012 以圣吻彼此问候。

- : - : - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
47 : 013 : 013 All the saints salute you .
- : - : - 全部 这 圣徒 礼炮 你 .

47: 013: 013 所有圣徒都向你致敬。

- : - : - [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
47 : 013 : 014 The grace of the Lord Jesus Christ , and the love of God ,
- : - : - 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 , 和 这 爱 的 上帝 ,

47: 013: 014 主耶稣基督的恩典和神的慈爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and the communion of the Holy Ghost , be with you all .
和 这 圣餐 的 这 圣 鬼 , 是 和 你 全部 .

愿圣灵与你们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神